

# ZARJA – THE DAWN



URADNO GLASILO  
SLOVENSKE ŽENSKÉ ZVEZE V AMERIKI

OFFICIAL PUBLICATION  
SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA

NUMBER 5

SEPTEMBER–OCTOBER 2000

VOLUME 72

|| 54783

## *Focus on the Slovenian Heritage Museum*

**I**mmigrant women often needed jobs to make ends meet. They were maids, seamstresses, washerwomen, cooks and shopkeepers. In addition to caring for their own families, many women took in boarders – workers from local steel mills and quarries – and had to cook, clean, wash, mend and iron for as many as a dozen men at a time.

This is the focus of Joliet's tribute to its early history and also the central theme of the SWU Heritage Museum in Joliet.

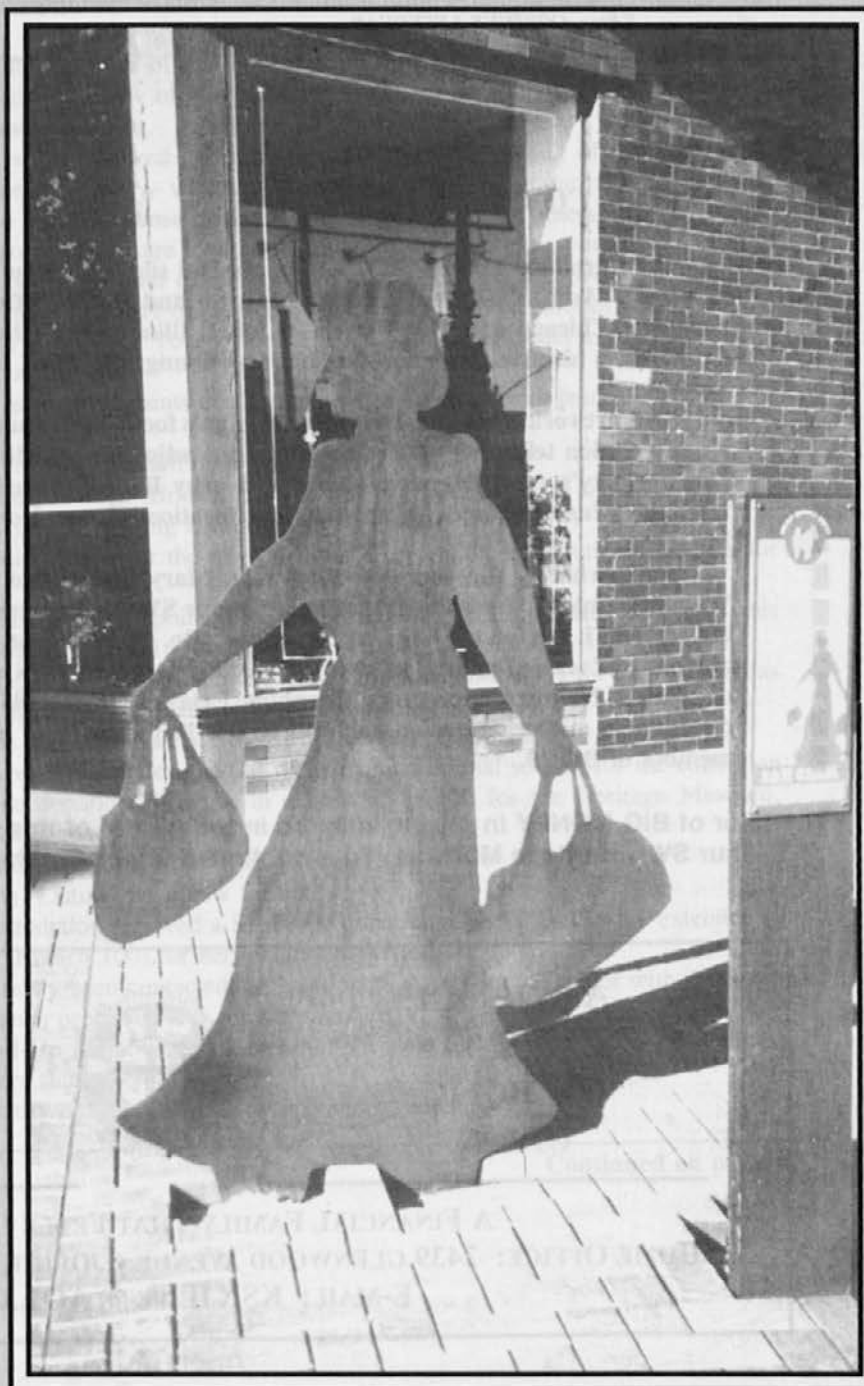
### WHAT THE PANEL SAYS:

#### Mary Setina, 1873–1937

Mary Setina, an early Slovenian immigrant, came to Joliet in 1903. She lived in the St. Joseph's neighborhood, known as "Slovenian Row," and owned a store there.

Children on their way home from St. Joseph's School stopped in the store, pennies in hand, to buy candy, ice cream, or school supplies. Men going home from the mills bought tobacco at the store.

(More about Mary Setina inside cover page.)



# ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

Postmaster: Send all changes of address to: ZARJA - THE DAWN, 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615-1703

NUMBER 5 SEPTEMBER-OCTOBER 2000 VOLUME 72

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America —  
Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published six times per year — šestkrat na leto.

Annual Subscription for non-members, \$15.00 — naročnina \$15.00  
letno za ne-članice.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA

431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432

Telephone (815) 727-1926

Periodicals Postage Paid at Joliet, IL and at additional mailing offices

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR

Editorial Office: 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615-1703

Telephone: (773) 548-8878

Facsimile: (773) 268-4899

## Mission Statement

We, the National Officers of the Slovenian Women's Union of America, will be guided by our Constitution, Bylaws, and Regulations, and with God's help, pledge to:

- \* Unite American-Slovenian women and their families
- \* Enhance the presence of the Slovenian community in America
- \* Inspire our youth in spiritual and moral values
- \* Promote the legacy of our heritage

We ask the members to join us in the success of our mission.

WWW.SWUS.ORG

### ON THE COVER...

We introduce MARY SETINA, in a metal silhouette, standing before the Slovenian Women's Union Heritage Museum and Home Office. It is on the corner of Chicago and Clay Streets in Joliet, Illinois, near the I & M Canal Corridor, a historic route that was built by immigrant labor, including many Slovenians.

This artwork is the latest addition to Joliet's focus on its immigrant history. An inscription tells about Mary Setina on the adjoining standing panel. This, plus the city's tri-color banner on the nearby lightpole stating "Slovenian Heritage Museum" adds interest to the location of our Home Office and Museum.

And, what is the connection between Mary Setina and the Slovenian Women's Union? She is the grandmother of our SWU Treasurer, Jonita Ruth, former Nat'l. Secretary, Olga Ancel, former Br. 20 President Mildred Pucel and one of Zveza's financial advisors, Ronald Erjavec. Mary is also the mother of pioneer National Secretary, Josephine Erjavec (1900-1985), whose total devotion to our organization can still be felt in the work of her family and membes of Br. 20.



The offer of BIG MONEY in prizes, inserted in the middle of this ZARJA, is intended as a fund-raiser for our SWU Heritage Museum. Your continued interest in the Museum is deeply appreciated.

AMERICAN  
SLOVENIAN  
CATHOLIC  
UNION



HERITAGE EASY LIFE  
SIMPLIFIED ISSUE  
LIFE INSURANCE PLAN  
FOR THOSE WITH HEALTH PROBLEMS  
FOR AGES 30 TO 80  
CALL FOR DETAILS

A FINANCIAL FAMILY THAT FEELS LIKE HOME

HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE ♦ JOLIET, IL 60435 ♦ (800) 843-5755

E-MAIL: KSKJLIFE @ AOL.COM



## NATIONAL PRESIDENT

**Kathleen Dorchak**

# It's Been A Year!

It has been a year since your National Board of Directors began the duties and responsibilities of their office at the July 1999 National Board meeting. During our installation at the National Convention in Orlando I indicated in my incoming speech that the Board was very excited about our term ahead and how we would work hard to strive for continued pride in our Slovenian heritage with "Our Rainbow for Success."

I am proud to inform the members of the Slovenian Women's Union of America that during this past year we have taken this rainbow of many colors – red, yellow, blue, orange, green, and violet as our tools to start many successes.

The red of our rainbow has allowed us to be courageous in our pursuit of our goals. The color in our rainbow for success is yellow – which gave us vision. The blue in our rainbow provides humility – which helped us to keep our sense of honor and to seek good for others. Our next color – orange, provided loyalty. Your officers are loyal, committed, and continue to work hard and keep the lines of communication open. The color of green is fellowship – this is the love we continue to display for our members and those that share our heritage. And finally, the last color of "Our Rainbow For Success" is violet, which is service. Your National Board continues to act as a Team and is devoted to service to you – our members.

Here are some of the accomplishments our Team is proud to share with from the last twelve months.

- The Home Office can now be reach by e-mail.
- Our web master, Mark Judnick (Branch 20) was able to make our web site a reality.
- We now have an Acting Marketing Director – Lynn Zalokar (Branch 2)
- Plans are already being made for the next National Convention in Duluth, Minnesota for June of 2003.
- Regional Presidents have been appointed for the Eastern and Western States (Eastern States – Fran Gazvoda (Branch 25) and Western States – Ceta Zagar (Branch 13).
- The Regional Presidents are now actively involved with decision-making for our members as they are attending the National Board of Directors meetings.
- Annual billing to all members was completed by the end of February
- The annual dues invoice was redesigned to include an additional section for the collection of donations. These donations brought in excess of \$7,400 for the Heritage Museum, ZARJA, and the Scholarship Fund.
- The American Airlines Ticket Raffle raised over \$2,300.
- The Branch Officers' Listing has a new format.
- The Scholarship Foundation received a \$100,000 donation. Special thanks are extended to Rosemary Mlakar (Branch 100) for her insight and vision.
- Each branch has already been contacted by the Women's Activities Director with ideas and suggestions for branch programs and activities.
- A successful Round-Up Membership Campaign! 99 New members in 1999 – the largest increase of members since 1996.
- We are able to identify our membership by age and by location.

---

Continued on page 4/



# SECRETARY BONNIE PROKUP

One year has gone by now in my role of National Secretary. My greatest reward was serving you, our most valuable members! I want to thank everyone who sent all of those encouraging words on the invoice with your dues. The members, who sent cards, e-mails or phone calls with friendly words, I enjoyed hearing from all of you. Your kind words inspired me and gave me the need to fulfill all of my first year goals. It was definitely a challenge but I have all of you to thank. I look forward to the progress we will make together the next three years in office.

Recently, the National Board with the Regional Presidents and our "Acting Marketing Director" met in Joliet. It was for a first-of-its-kind meeting. We produced a lot of positive energy in that room with exciting results. Stay tuned as we feature them in the ZARJA. One of my favorites is "The New Neighborhood." Be sure to look for this announcement, especially those younger ones who want to learn more about their heritage but can't find the time for meetings. I am thrilled about this feature which will be directed by our very own "Acting Marketing Director," Lynn Zalokar. I know I will be "moving" into the new neighborhood!



*Below I have listed four topics of interest that affect all of us.*

## **BENEFICIARY**

In a recent meeting with the IL Department of Insurance we learned something I would like to share with you. Believe it or not, we are one of only two Burial Societies left in Illinois. They have many standards and guidelines set up for us that we have to abide by. I won't go into all of the details except for what concerns you as a member.

It is important to keep your beneficiary up to date. If someone you have listed passed away please change your beneficiary and fill out a form. (See page 30). Forms may also be obtained from the branch secretary, or by writing the Home Office. After you fill it out send it to the Home Office – Attention Jonita Ruth. Please don't send it to my office, only Joliet, since the master records are all kept there. If it is not updated the check has to be written to the estate.

## **MEMBERSHIP**

From our membership listing I was able to pull some visual charts to know who exactly our members are. These charts are a great eye opener, giving insight into the future. I want to share some of those statistics with you.

- 27% of our members are over the age of 79
- 33% of our members are between 60 – 79 years of age
- 17% of our members are between 40 – 59 years of age
- 12% of our members are between 40 – 59 years of age
- 11% of our members are under 18

The "youngest" branch in average membership is in Chicago, IL – Branch 2 with an *average age* of 43 years!

Ohio/Michigan Region is 31% of our membership – Illinois/Indiana Region is 29% of our membership – Minnesota is 16% of our membership – Wisconsin is 9% of our membership – Western States Region is 8% of our membership – Eastern States Region is 7% of our membership.

Although it looks like the Ohio/Michigan/Illinois/Indiana regions have the greatest number of members they will start seeing a decline in their membership due to the ages of the majority of their members. The Ohio/Michigan region alone will lose almost 550 members within the next 15 years, due to age.

## **"OPERATION ZARJA"**

There is one last obstacle standing in our way to complete the ONE master of addresses for memberships. As most of you have been following, I was able to cut six lists down to one. The list I have and the list Corinne keeps for ZARJA mailing need to be merged, for many reasons – mainly to save on mailing costs. This will also improve all address changes, new member, and deceased member transactions. As of right now the process is not very smooth. Handwritten notes are getting sent to three places, the Home Office, the ZARJA office, and myself. Our plan is for all changes to come directly to me and I will enter the information in the database. The database will provide a report of these changes, which will be forwarded, to the Home Office and the ZARJA office. This will take a couple of months to complete. The first step is to compare the ZARJA list with my list. Copies of the ZARJA list are being made at this time and being sorted by zip code.



# MUSEUM MAGIC MONTH CALENDAR!!!

Great opportunity!!! The month of January, 2001 is the month designated for our Heritage Museum Building Fund Raiser. So...we've created a means of giving a gift while at the same time supporting the updating and refurbishing of our "home," the SWU Heritage Museum.

The one month calendar is inserted in this issue of ZARJA and can be removed, filled in and stub sent to the home office with your \$10.00 donation. There are 31 chances to receive an award when your calendar number is selected. The possibilities are in your favor!!

Gift giving such as...Christmas, it's a great stocking stuffer! Or, it's a nice gift for a birthday, a mailman, a paper boy, a grab bag item, to say 'thank you', or send to a friend who is a little blue...send for any reason or occasion! And you can keep one at home on the refrigerator as a personal calendar.

## Read the back of the calendar for more information!!!

For an update of the numbers selected, call (815) 727-1926 - the answering machine will have a prepared recording of winning numbers for the week previous. This will begin the first Friday evening in January after 5:00 p.m. Central Standard Time until 8:00 a.m. CST the following Monday, and so on, every Friday thereafter.

Your support will be an acknowledgement of your interest in preserving our heritage!!

*Marge Church, National VP*

## BONNIE PROKUP, National Secretary

I will need to manipulate my membership list to read by zip code and then start comparing names. The National Auditors have volunteered to help with this project as it will be timely.

We feel this enhancement to our system will benefit everyone including our bank account. We will be saving money on printing of ZARJA by not sending it to members who are not paying. It goes without saying that having accurate addresses will avoid the 50 cents charges for each wrong address by the post office, save on postage for all of the handwritten changes that come in from the member, and make more efficient handling between the three places.

## DUES

Reports were sent to all branch secretaries listing members who have not paid up on their 2000 dues. In some cases this includes the year 1999. I would like to avoid canceling any members from SWU at all costs and avoid the second notice mailing that will take place. I believe every member we have is a valuable one and I would hate to cancel anyone. Please make all efforts to get your dues in as soon as possible.

A great portion of discussion at our recent meeting was spent on what the above means to us and our future. This will be a whole new article for me where I will elaborate on our discussion, realizations and how we can overcome this as a group. For now it is important that we each realize we need to build on our membership first and foremost. We need to attract that third and fourth generation. Please tell them that the Slovenian Women's Union of America is not just for Grandma's lodge as thought of in the past. Tell them that many young members are getting involved and taking positions of office. We are not here to make changes in what one half of our membership wants, but we are trying to discover and deliver what the other half wants - meaning the 3rd and 4th generations of our organization. I encourage you to "invite" your children, grandchildren, nieces and neighbors to give us a chance. I know how demanding life

can be as a parent, believe me! I am quite busy outside of Slovenian Women's Union but I have learned to have the "best of everything" by managing my time wisely. I work for an Airline part-time, I am the SWU National Secretary, President of the School Club, Brownie Leader, Room Mom, Softball Coach. I take ballet, tap, dance lessons and volunteer for many things in addition to running my two girls to all of the above, including piano lessons. Today's mothers are not the same as their mothers or grandmothers. When we get involved in something our first thought is "what's in it for me." With all of this, I am confident that we will be able to answer that question in a positive manner. We need your help more than ever - please be our advertisement. Let everyone you know, give it a try, we can do it!

Remember the 3rd and 4th generations will assure the future of Slovenian Women's Union of America.

---

## HASTE DOES MAKE WASTE!

Sincere apologies go to Dolores Franko of Branch 16 for listing her in the deceased members column in the last issue of ZARJA. Dolores is not deceased, she was only looking to change her beneficiary and her request was filed in the wrong place! In a rush to complete a deceased member report her name was added to the list even though we were aware there was no death certificate. I go with the old saying "Haste Makes Waste."

Unfortunately I am receiving many death benefit requests and the numbers keep growing. In many cases I am receiving the request without the death certificate or policy so this coincidence about Mrs. Franko did not look unusual. I get very few beneficiary change requests as they go directly to the Home Office. I now know to look more closely next time so that I will not make this error again. Once again, to Dolores Franko and her family and friends - I am truly sorry for this error.

---

## President Kathleen:

Here are some of the upcoming plans and activities already in progress.

- A new fund-raiser for the Heritage Museum – Museum Magic Month – January 2001.
- New and exciting items for sale at the Heritage Museum.
- A creative action plan for the sales of Cookbooks.
- Plans are underway for our 75th Anniversary Heritage Trip to Slovenia.
- A revised Membership Application.
- Development of a “New Neighborhood” for an online source of communication for members to share ideas, and get to know each other.
- Implement a program to achieve the history of the Slovenian Women’s Union.
- Information for our National Convention 2003 Fund-raiser will be available soon.
- Create a new Membership Brochure.
- A new Membership Campaign – Millennium Madness!
- Our website will have a new look with our new Web Master – Linda Ford (Branch 47).
- With the formation of the Scholarship Foundation – larger charitable donations keep coming in.
- Creation of a Camp Heritage – programs designed for our youth who attend the National Convention in Duluth in 2003.
- Additional scholarship award categories for continuing education.
- Our Youth Activities Director will be contacting each of our junior members.
- A new SWU VIDEO focused on Slovenian Heritage and our organization will be made thru donations given to the Fr. David Stalzer Memorial Fund. This video will be available to all branches that wish to promote our heritage and organization.

As you can tell “Our Rainbow for Success” has been our strength and has provided us with many successes.

*“When they talk about success, they talk about reaching the top  
Well...there is no top. You’ve got to go on...Not stop at any point.”*

James Dean

We are not planning to stop...just continue to go on!

Peace, Love, and Joy!

*Kathleen*

## CONTRIBUTIONS IN MEMORY OF FATHER DAVID STALZER

### Br. 20, Joliet, IL:

Mr. & Mrs. Keith Bowers	\$50.00
Claire F. Yaggy	20.00
Edward & Dolores Ambrozich	10.00
Lillian Brulc	19.00
Margaret Stalzer and Family	500.00
Ronald Erjavec	25.00
Henry & Judith Philbert	20.00
Jonita Ruth	50.00
Joseph & Dolores Ambrozich	10.00
Mr. & Mrs. Ronald Gudac	25.00
Mr. & Mrs. Eugene Klainsek	25.00
Brian & Stacy Tait and Kathy Ambrozich	20.00
Mildred & Rudy Pucel	50.00
Bob & Pat Figurowski	20.00

Mr. & Mrs. Daniel Turvey, Br. 1	20.00
Marjorie Church, Br. 42	\$20.00
Members-Br. 43, Milwaukee, WI	25.00

## WOMEN'S ACTIVITIES DIRECTOR SENDS GREETINGS!

As the National Women's Activities Director of SWU I encourage all our members to attend the Pilgrimage to Marquette, Michigan for Bishop Baraga Days, to take place Sept. 22–24, 2000.

We know that there are many activities throughout the year connected to our Slovenian Heritage in all the churches, parishes, communities and lodges in the USA. I hope you will support these events by attending and promoting whatever you can! You may find it worthwhile and enjoyable, and help to bring more of the spirit of togetherness amongst members and friends of Slovenian Women's Union.

I would like to hear from you – tell us about your interests and the things you are doing for Slovenian heritage. I hope our branches will sponsor activities and help other lodges to be successful, too. Write to me if you have any programs or heritage activities in your areas. I would like to know of them in advance.

*Agnes Dobczyk*  
601 Pontiac St.  
Joliet, IL 60432

Phone: (815) 722-2580

# YEAR 2000 MEMBERSHIP CAMPAIGN EXTENDED!

## MILLENNIUM MADNESS!

Send payment now and  
**DUES ARE PAID**  
 until January, 2002!

All adult members, at any age,  
 admitted after January 1, 2000  
 will be accepted as active  
 members with no burial stipend  
 and will be assessed  
**\$15.00 per year.**

*Every adult  
 member receives  
 a copy of our  
 bi-monthly  
 publication  
 ZARJA-THE DAWN!*

2000						
SEPTEMBER						
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
OCTOBER						
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					
NOVEMBER						
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		
DECEMBER						
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

2001													
JANUARY							JULY						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				
FEBRUARY							AUGUST						
4	5	6	7	8	9	10	4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17	11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24	18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28				25	26	27	28	29	30	31
MARCH							SEPTEMBER						
4	5	6	7	8	9	10	4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17	11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24	18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31	25	26	27	28	29	30	31
OCTOBER							NOVEMBER						
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30						29	30					
MAY							DECEMBER						
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				

**16 MONTHS DUES PAID FOR \$15.00!**

If you enroll a new member from now until December 31st, your name will be entered in the **CAMPAIGN WORKERS' LOTTERY**, for a grand prize of a \$50 US Savings Bond!

**GREAT PRIZE OFFER!**

**Enroll a Friend!**

**APPLICATION ON INSIDE BACK COVER**



**Enroll more new members and you'll get more chances to win!**



# ACTIVITIES



## IL/IN STATE CONVENTION October 1, 2000

Dear Members:

I cordially invite and encourage you to participate in our first IL/IN State Convention of the Millennium Year 2000 on Sunday, October 1st. Your presence that day will signify your dedication to SWU and provide an opportunity to exchange views for the continued growth and viability of the Slovenian Women's Union. *Please come and share your thoughts.*

### SWU Convention Schedule

9:00 a.m. – Registration (coffee and) in Sacred Heart Parish Hall

10:00 a.m. – Celebration of Eucharist, Sacred Heart Church – 2864 E. 96th Street, Chicago, IL; Annual Meeting and Banquet will follow at The Crowbar, Inc., 4001 E. 106th St., Chicago, IL

Branch secretaries are asked to collect and submit \$17.00 per person (cash only) on the day of the Banquet for their respective members. Please be prepared to give your final count by Sept. 25th.

Let us all work together for a successful Convention 2000.

Thank you! Hvala lepa!

**Genevieve A. Buol**  
IL/IN State President

### NO. 2, CHICAGO, IL Meeting: 2nd Thurs. St. Stephen's lower hall

A great big thank you to all the members who bought the chance books for our Zveza Day Picnic, and to those who worked – Anna Hozzian, Mary Podder Puhek, Gen. Puhek Buol, Irene Smid, Elsie Wojdula, Marie Ovnik, Tina Rigler, Dolores Puhek – these members worked selling tickets and at the booths; in our kitchen – Jean Gale, Michaela Arko Simrajh, Marie Onise, Meta Hamzlik, Marija Rigler, Katie Buol, Frances Fritz, J. Zeleznikar; Vince Rigler, with his music – we were able to tap our toes again and enjoy dancing.

We have a little potica baker! We are so proud of her! Amy Ovnik baked and donated 12 poticas, they were so delicious. Marija Rigler always comes through with her Slovenian potato salad, and Amelia Smith makes the kraut. We had to all pitch in and help wherever possible because Frances Morison had a heart attack and could not be at the picnic. Thanks to Father Blase and Father Vendelin for our Mass

and also the visitors from Slovenia who sang during Mass.

Raffle prizes won by: 1) 19" color TV – KSKJ #1; 2) Afghan – Dorothy Foral; 3) Paper Shredder – Rosalie Portnoff; 4) Elec. Can Opener – Anne Bunetta; 5) Handmixer – Michelle Nusko; 6) Steam Iron – Clare Lagattuta; 7) Toaster – Fran Rebut; 8) Anniv. Clock – Marion Steffy; 9) Pyrex Bakeware JoAnn Kockniarczyk; 10) Box Fan – Elsie Wojdula – 11) Blanket Throw – Laurie Britt; 12) Emerg-Lantern – Margaret Paskert; 13) Gift Cert. Ignatz Ristorante – Margaret Paskert; Gift Cert. – Wagner's Bakery – Mary Kay Demick; 14) Burdeen Shoes Gift Cert. D Nauheimer; 15) Burdeen Shoes Gift Cert. – Marija Rigler; 16) Gift Cert. Berwyn Finer Foods – Rose Hula; 17) Gift Cert. Phillips Shoes – Debra Korkus; 18) Gift Cert. Phillips Shoes – Debra Korkus; 19) Phillips Shoes Gift Cert. Michelle Kochever; 20) Jedis Garden Gift Cert. – Ron Zefran; 21) Kohl's Gift Card – Virginia Runge; 22) Kohl's Gift Card – Kathy Sofinowski; 23) Card City Gift Cert. – Fran Gregory; 24) Silk Flower Planter – Fleetwood Florist – Donna McNally; 25) Bundt Pan – Len Bogolin; 26) Place Mats – Ed Dab-

70th Anniversary  
in this year, 2000!

**Br. 38, Chisholm, MN**  
**Br. 39, Biwabik, MN**  
**Br. 40, Lorain, OH**  
**Br. 42, Maple Hts., OH**

rowski; 27) Green Planter, Little Flower Shoppe – Miriam Burkland; 28) Tablecloth – Mary Anzelc; 29) Blackboard/Mirror – Elsie Wojdula; 30) Homemade Potica – Katie Buol.

Our condolences to the families who have lost their loved ones: Sabrina Kamicar; Anne Ukleja; Barbara Tuzak Jakubowski, Diana Kovacic. Please remember them in your prayers.

Remember our members who have been in the hospital: Stella Longosz; Mayme Fabian; Cvetka Koscak Tiedmann; Fran Morison; Alma Trinko; Jean Hrastar. We hope they are on the mend and are feeling better.

Father Kalist will be celebrating 65 years as a priest and Father Benno will be celebrating 60 years. A dinner will be served the 2nd Sunday of September at the Slovene Cultural Center in Lemont. Mark your calendar – it will mean much to both of them. Call to make your reservation. Francis Fritz will be cooking.

Remember if you need a gift for any occasion – SWU has beautiful cookbooks that will please anyone and you don't have to worry about the right "size."

Our members of the Toplak family had a big reunion at Lemont; coming from many parts of the U.S., they all had a great time.

Try to attend the IL/IN Convention October 1st in So. Chicago. You will meet some of your friends and have an enjoyable day. Contact Fran Morison for more details.

*"If you find yourself wearing a spirit of heaviness, try changing into garments of praise." – GH*

Love,

DAISY

## Log on to our SWU online discussion forum!

The Slovenian Women's Union is proud to announce the launching of a members' online discussion "avenue" that leads to what will be called THE NEW NEIGHBORHOOD. Exchanging ideas and information among members will provide old and new members with a unique opportunity to share thoughts and ideas on common topics, primarily "being Slovenian" and "being a member of SWU". How lively the discussions will become is up to you! You may discover many worthwhile benefits – this is an exclusive offer conceived by our Marketing Director Lynn Zalokar who will lead you into a new neighborhood and possibly a new world! This is what Lynn has to say about it:

### THE NEW NEIGHBORHOOD, "Branch Y2K"

Many of us have parents or grandparents who look back fondly on the Slovenian neighborhoods where they grew up, "the old neighborhood." I'd like to invite you to a new Slovenian neighborhood – the Slovenian Women's Union of America online newsletter. This is your forum to post messages on anything Slovenian.

Is there a restaurant, bakery, museum, church, event you'd like others to know about? Are you seeking out any of these places? Are you new in town, or in the workforce, and interested in meeting a fellow member for lunch or dinner (and know that you already have something in common)? If you're in college or technical school would you like to see if there are others out there with the same major? Are you planning a trip to Slovenia and looking for tips?

This is the perfect place to post information, ask questions and to help others out as well. So let's begin! Please subscribe by e-mailing me. If you have something you'd like to post, please send that, too!

*Lynn Zalokar*

[izalokar@yahoo.com](mailto:izalokar@yahoo.com)



---

#### **NO. 3, PUEBLO, CO** **Meeting: 1st Tues.** **St. Mary's Church Hall**

---

Summer is over and our meetings and activities will begin. Hope everyone had a nice summer despite the terrific heat that we have had.

The Visitation Committee has been accepting medical supplies/items and have helped people who are in need of wheelchairs, canes, crutches, toilet seats, shower chairs, etc. Manny Sandoval has been in charge of this project. We thank him and all who have donated. After these items are returned and cleaned they are ready to be loaned out again. This is a very worthwhile project.

Once again it is time to be preparing for St. Mary's Harvest Soup Festival.

Dixie Sandoval will again chair it. It will be held October 22, 2000 from 11:30 to 3:00 p.m. in St. Mary's Church basement.

Jo Poder is still in charge of the buses to Cripple Creek monthly. For reservations call 542-6528.

While there hasn't been much going on this summer, there were two events worthy of being mentioned. July 9 there was an open house to see the Slovenian Library and Museum and the Blessed Sacrament Sisters Library and a book signing by Eleanor Fry, a prominent Pueblo writer and historian who was a guest and was signing her book SMELTERS OF PUEBLO or, as we knew it the Eller Smelter. The St. Mary's Slovenian Library received \$4.00 of the \$12.90 charged for the book.

The other event was the Appreciation Brunch for all who volunteer in any

capacity in the Parish. Many of SWU members volunteer their services.

Our SWU meetings will resume October 3 and St. Mary's Senior Sociables, October 6. See you then.

PAULINE PAUCHICK

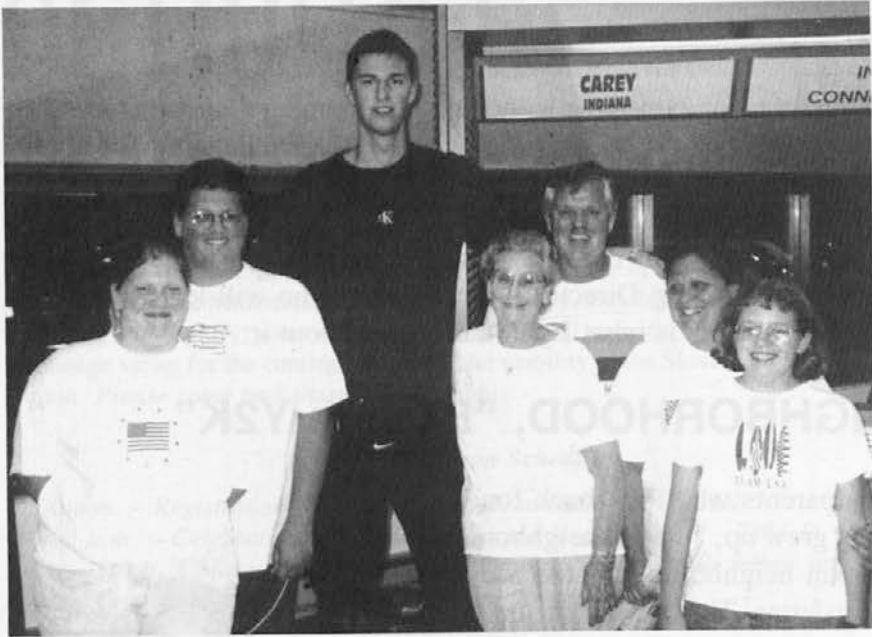
---

#### **NO. 5, INDIANAPOLIS, IN** **Meeting: 1st Thurs.** **SND, from May to Dec.**

---

On November 5, 2000, Branch 5 will be celebrating its annual mass and breakfast. Mass will be at Holy Trinity Catholic Church at 9:00 a.m. Afterwards we will have krofi and coffee in the Parish Hall. Please plan to attend.

Branch 5 lost a very valuable member on July 25, 2000. Mary Turk McCracken, 92, was the last living charter member of Branch 5. Mary had



### Who's the tall fellow in the center?

**Primož Brezec, a young man from Slovenia, has come to Indianapolis as the Indiana Pacers first draft choice – we'll all be watching for him when the NBA basketball season starts soon! Primož had a fine welcome from Stella Watson and family recently. The family includes grandson Jozef, an Eagle Scout we learn about in the accompanying story. On the photo with Jozef and Primož are Stella and her two sisters, Lavena Wiegand and Jeanie Miley and cousins, Betty Dragan and Angie Dragan, all members of Branch 5. The family enjoys reading ZARJA and participating in Indy activities along with membership in the Slovenian Cultural Society.**

### On Eagle's Wings!

Do you know that just over 2% of the registered Boy Scouts attain the rank of Eagle? Jozef Watson is Eagle Scout, as of this past October, for a project involving the construction of wood duck houses and bat houses. These houses were mounted to trees in Indianapolis' Eagle Creek Park. Jozef is a member of Troop 269 which is sponsored by Eagle Creek Park. Jozef has earned 21 Boy Scout merit badges. It has taken many years of effort and determination to achieve the rank of an Eagle. In addition to the Eagle, Jozef earned the "Arrow of Light" award. He served as assistant senior patrol leader, patrol leader, instructor and troop guide. He attended many camp outs and went to several summer camps. His father, Jerry, has been the troop treasurer through most of Jozef's involvement in Scouting.

Josef and his family are members of the Indianapolis Slovenian Cultural Society. He also plays his trumpet for the Slovenian Choir at Holy Trinity Catholic Church. He generally can be heard at Easter and Christmas. His father and great Aunt Jeanie Gorenc Miley sing in the Slovenian Choir.

*J.M.W.*

been an officer and an active member up until a year ago when her health prevented her from taking part in club activities. Our condolences go out to her entire family.

Our sympathy goes to Stella Watson, Lavena Weigand and Jeanne Miley on the death of their brother, Louis Valant. Our thoughts and prayers are with you.

We have no member news to report this time, but now that summer is over and school has begun we hope to hear from you all.

Love from Texas,  
BARBARA MOHR FRISENHAHN

**NO. 12, MILWAUKEE, WI  
Meeting: 3rd Thurs.  
St. Peter's Church Hall  
except July & Aug.**

Our meeting was well attended and we had our visitor from the Virgin Islands again. Molly Macht's daughter always comes along with mom because she enjoys our meetings, too. Hope you both had a nice visit.

We lost three members, Cecelia Zore was a member of Br. 17 before the merger. She was in a wheelchair for a time, but with the tender, loving care from her husband, John and family she enjoyed life.

Marion Marolt passed away after many years of health trials. She was the most active officer of Br. 17 and a National Auditor for years. She was an avid bowler, too. She was confined to a wheelchair after suffering several

strokes. Her family was always at her side – with a lot of TLC they did her best to take care of her at home.

Ursula Ruppe passed away at the age of 95. She was in a nursing home but her mind stayed sharp. To the families of our members we extend heartfelt sympathies and may God grant them eternal peace.

The Mission Picnic was a huge success; the most money ever collected for this good cause. To all who bought tickets, I thank you.

Br. 43 will be celebrating 70 years with a banquet on Sept. 10th. Get your tickets right away. Fran Remshak has them – so call 541-5116. We wish Br. 43 many blessings.

Many of our members will be celebrating birthdays in September so let's all come to the meeting and help them celebrate.

To all our shut-ins, a big HELLO!  
MARY KIEL

**IT'S IN  
EVERY  
SLOVENIAN**



## HOW WE PRAYED FOR FATHER DAVE

At our SWU Board of Directors' meeting last March, we missed the appearance of Fr. Dave Stalzer who had been appointed as our Heritage Museum Director just the year before. But, he was ill and in the hospital. Speaking to him by phone, we heard a strong voice and communication of some positive thoughts. In the ensuing months we learned of his continuing confinement in the hospital for more months and that the prognosis for recovery from his lymphoma was precarious. When the month of May came around the situation became most serious. In touch with the Home Office all during this time, sadness overcame all of us. Jonita Ruth and I talked often and we kept holding our hope for his recovery, tho it was by just a thin thread.

Then Bishop Baraga's name came into a phone conversation I had with Irene Odorizzi. Why not ask all our

prayers, and someone to lead the singing. I hurried to photocopy the Slovenian words to his favorite hymn, *Češčena si, Marija*, together with a request that all of us should continue to pray for the recovery of our friend Fr. Dave, with Bishop Baraga as our intercessor.

When I arrived at St. Mary's Church for that first prayer hour, and drove into the parking lot, I was surprised to see so many cars. I thought, "do they have Bingo tonight at the Church hall?" But, no, people were going into the Church, and a harried Jonita at the door was busy passing out whatever sheets she had with these prayers and songs – 100 copies did not go very far.

The feeling of praying together is something so rewarding and remarkable, one can not believe the emotional sweep that comes over you in this situation. That night, the hour and half of praying and singing was a most beautiful and fulfilling experience. We all left the church saying that this must be repeated – thus, the following week, all these folks and more came to St. Joseph's; and the thrid prayer hour was just as uplifting, even though it came after Fr. Dave's death, but on his birthday, June 28th. (Just a close coincidence: Bishop Baraga's birthday is June 29th!)

We of the Slovenian Women's Union who participated in this prayerful farewell feel very consoled and we know that he is now praying for us in his eternal life.


At the Board of Director's meeting in July, we tried to find an appropriate way to remember him and carry out his heritage desires. We did come up with an idea that will be worked on in the next year, that is to make a video tape of our Slovenian heritage from the standpoint of the Slovenian Women's Union organization and incorporate in it as many of Fr. Dave's ideas as we can. This video will be paid for by the donations that are coming in from you, our members. Please help us with your financial contributions. His family has already donated \$500 for this Special Memorial.

Please send in any donations to the Home Office, 431 N. Chicago St., Joliet, IL 60432. Thank you.

We want to make the video something that will educate and inspire people in the same way Fr. Dave inspired us.

All the hopes and plans we talked about for our Slovenian Heritage Museum are now left to us and with God's help, and Fr. Dave's continuing inspiration, we hope we can do it. It is not only his legacy, but belongs to all of our Slovenian pioneers who dedicated their lives to our families, and our people.

*A Special Thank you to those who helped in our Prayer Hours: Pastors of St. Joseph's and St. Mary's, respectfully, Fr. George Klepec and Fr. Chris Groh, Reader Rose Valek, Rosary Leaders, Evelyn Lustik and Mary Ann Gregorich, Singer Anna Mae Lukancic.*



**A Broken Wheel  
floral remembrance  
states Fr. Dave's  
last farewell,  
"Bog živi Slovenci"**

members to pray through the intercession of Bishop Baraga? It seemed so right and so do-able. Jonita and I hustled to get the message out to all our branches, and meanwhile, I requested a Baraga relic for Fr. Dave from Elizabeth Delene, secretary of the Bishop Baraga Association in Marquette. She sent it promptly and we forwarded it to Father's hospital room. Later we heard that indeed, he had it with him in bed. It was a tiny piece of cloth from one of Baraga's socks.

Why not have all of us gather and pray together, was the next idea. I called and arranged a prayer hour at St. Mary Nativity Church for the immediate next Wednesday, meanwhile arranging for another one a week later at St. Joseph's, Fr. Dave's home parish. A third prayer hour was also set for St. Mary Magdalene Church where Fr. Dave was pastor for a time before he became ill. Jonita was able to get a reader, also ladies who would lead the Rosary

NO. 14, EUCLID, OH  
Meeting: 1st Tues., 6 p.m.  
Slov. Society Home

Sunshine lady Rose Rodgers has sent a greeting card to two of our members residing at Gateway Retirement Community, Vera Bajec and Mary Strazisar who is in the Assisted Living building. Greetings and best wishes to all of our members who might be under the weather.

Mark your calendars ladies! Our new meeting dates effective immediately are as follows:

January, February, March – No meeting

April – Meeting on first Tuesday at 6:30 p.m.

May – Mother' Day Dinner – First Tuesday at 6:00 p.m.

June – Meeting on first Tuesday at 6:30 p.m.

July, August, September, October – No meeting

November – Meeting on first Tuesday at 6:30 p.m.

December – Christmas Dinner – First Tuesday at 6:00 p.m.

A date to remember! Tuesday, December 5 at 6:00 p.m. is when we will hold another of our popular Annual Christmas Party and Dinners. Don't forget to bring gifts for door prizes. To make reservations for yourself and friends call Jennie Fitzthum at (216) 261-1196 for your reservations. We always know we are assured of a fun evening with some of the best home cooked food available which will be prepared by Sophie Mazi. Hope to see you all there!

Stay cool and enjoy a restful fall!  
ALICE KUCHAR

NO. 16, SO. CHICAGO, IL  
Meeting: 2nd Saturday, 1 p.m.  
monthly except Jan.-July-Aug.  
St. George Hall

Greetings dear members, near and far! As you peruse your ZARJA it is Fall, but as I write, it is a comfortably cool day in August. My flowers are so pretty and my crop of tomatoes is ripening (I have two bushes! yummy!).

We had a party! Our President Therese Ehnat said "Let's have a

## A GREAT GIFT ---

### For someone on your Christmas list!

That someone may win up to \$500 in January, 2001!  
How's that for a great gift?

These are your chances:

3 chances for \$500

4 chances for \$300

24 chances for \$100



STOCKING FILLER

Wouldn't you like to give someone such a gift?  
See the enclosed January Heritage Calendar 2001 in this ZARJA.

For more copies, contact the SWU Home Office, 431 N. Chicago St., Joliet, IL 60432, Phone: (815) 727-1926, or see your Branch officer!  
Where else can you get such good chances?

party," so she made the reservations at a local restaurant and members and friends signed up. The theme was suggested by our dear editor, Corinne, to bring their wedding pictures. What a great idea! It was a huge success and great fun. The ladies brought pictures galore. So much reminiscing – it was a great afternoon! Thanks, Corinne! Hvala lepa. (My pleasure. C.)

Our dear member, Mary Brozovich called to wish me a happy natal day. She moved to Springfield, MO some months ago. We miss her at our meetings. Thank you to all who called, or sent cards. I am grateful to you and grateful to our Lord for another year.

Good news! Dotsi Rossi is all better and looking great. Stay well, Dotsi!

Congratulations to Elaine and Joe Strubel on the birth of their fourth grandchild, a boy, Johnathan. He was born on July 27th. He was welcomed home by his brother and two sisters.

We have some celebrants: Gloria and Tony Serapin are celebrating their 52nd wedding anniversary. Congratulations to a dear couple.

Corinne and Alan Winters celebrated their 24th anniversary on August 14th. Our best wishes to you two in Florida. Keep smiling!

Congratulations to Sandy and Bruce Bittner on their 15 years of togetherness as of Aug. 30th. Sandy added another year on August 19 – Happy Birthday!

Our long time member and friend, Helen Milanovich moved to Florida to be close to her son and his family. I

hope to have Helen's address in the next issue. Meanwhile, our prayers and get well wishes are with you, Helen.

Our Dolores O'Brien is also making a big move. She will be residing in a retirement home. All of us wish you the best, Dolores.

Please remember all of our members who are ill. Clara Saviano had knee surgery and hopefully she is recuperating well by this time. Marie Livaich had major surgery and Manda Maggio is still very ill at this writing.

Please include the following in your prayers! Mary Crnokrak, Ana Lustig, Mike and Vi Somin, and any other who needs our prayers.

We extend our condolences to all of the Kral family on the loss of Christine Tomasik, our member for over fifty years! She is survived by her husband, Joe, two stepchildren, Joe and Angela and their mates, and four grandchildren.

Her sisters, Mary Rago, Kate Juriniec, and Dolores Franko grieve for her, as does her sister-in-law, Andrea Kral and her brothers, Fred, Ed, Matt, and Joe.

Her mom, Josephine, was our Vice President for many many years. She made a delicious apple strudel. Remember Christine in your prayers.

Our dear Clara Saviano lost her dear son, Emil on July 11th. Emil passed away after long excruciating pain. Father David had a memorial mass for Emil on July 16 at St. George Church. Many of our members attended, so



many people came to comfort Clara – Remember him and Clara in your daily prayers.

Please make a notation on your calendar for our next meeting and the start of the Fall session. We will meet on September 9th. Come on down! Stay well!

A happy birthday to all September and October celebrants. Happy birthday to our Editor!

Zbogom!

MARGE PREBIL

---

**NO. 20, JOLIET, IL**  
**Meeting: 3rd Tuesday**  
**except June to Sept.**  
**St. Joe's Park Hall**

---

Dear members,

With a heavy heart, I write this article today because among other things, we must announce the loss of our organist, Don Legerski, because his contract was not renewed at St. Joe's. We will all miss him very much. He was faithful and never missed a beat. Also, our spiritual director since 1979, Father David Stalzer, on June 18, at the young age of 52. We held 3 prayer groups for him before he left us. We will have a memorial mass for Father Dave on Sept. 24th, the day of our Grape Festival, at which time we will have music by Bob Doszak, also food and refreshments including strudel and potica. Admission \$6.00. Doors open at 3:00 p.m. Bring the family and enjoy. Proceeds from the dance are used to pay dues for Br. 20 members over 80 years of age.

Congratulations to Cynthia and Daniel, son of John and Dolores Krzysciak to be married Aug. 12th and to Jeannie Marquardt and Gregory Humphrey to be married Sept. 23rd, also to Mary Sue and Michael Hamilton who were married 10-30-99. And congrats to Mr. and Mrs. Ray Shields who celebrated their 50th wedding anniversary on June 17th and last but not least congrats to Kelly Churnovic, daughter of Rick and Nancy. Kelly graduated summa cum laude from the University of St. Francis. She also received the Sister Beatrice Schiller Award from the English Dept. She was a Dean's scholar all four years at the University.

Now, we offer sympathy to the friends and families of Tom Fassiotto,

## A TRIBUTE TO WOMAN OF THE YEAR!

Present at the celebration of Br. 25, honoring their Woman of the Year, Danica Chemas, were Nat'l. President, Kathleen Dorchak and State President for Ohio-Michigan, Fran Gazvoda (left photo); the honoree herself, Danica is seen on the right photo with Br. 25 reporter, Emilee Jenko.



Marge Glanek, Mary Mackovic, Tony Mihelich, Antonia Skrabec from Br. 25 (she wore her lovely Slovenian outfit), also Tony Tadey and again, our beloved Fr. Dave who promised to always pray for us.

Our next meeting is Sept. 19th and our guest will give a presentation video on a trip to the Holy Land. Our Oct. 17th meeting will present 3 Br. 20 members who will be running for political office in the November election.

A "Thank You" to our national officers who came and endured 3 long days of meetings in our Branch Office. On the last day, some of them went to the



Casinos here in Joliet and some went to enjoy Polka Music at the Slovenian Home on Clement Street. They said they didn't know when they enjoyed themselves so much, especially the Slovenian songs Bob Doszak played and sang for them. They enjoyed doing the Polka, to. When people come to Joliet, we do our best to make sure they have a good time.

Well, so long and please let me know of any event you would like to put in the ZARJA. Call me at (815) 727-3177.

KATHY STONICH

---

**NO. 24, LASALLE, IL**  
**Meeting: 3rd Thurs.**  
**Catholic School Library**  
**Mar.-Apr.-May-June**  
**Sept.-Oct.-Nov.**

---

Twenty members and five guests enjoyed our June picnic in Barb Pohar's beautiful back yard. We gathered before 6 p.m. bearing our Slovenian dishes. Everything was so good! We had cucumbers in Ajmpren gravy and mashed potatoes, three Risotto, all good, several Slovenian potato salads, a huge tossed garden lettuce salad with oil and vinegar dressing, smoked sausage in sauer kraut, noodle strudel with fried chicken, and for dessert, apple strudel, walnut potica, angel wings and an ice box dessert. I'm sure I missed listing some of our special Slovenian dishes but I tried everything. We all agreed that this was the best picnic ever, and we enjoyed food that was just

### EVERYONE IS WELCOME TO THE GRAPE HARVEST FESTIVAL

September has rolled around again and it's our favorite time of the year! Br. 20's annual fun event, the "Vinska Trgatev" or Grape Harvest Festival takes place on Sunday, September 24th, from 4 to 8 p.m. at St. Joe's Park in Joliet, Illinois. Music by the fine orchestra of Bob Doszak.

**Food-food-food!**  
**Entertainment!**

**Lots of grapes and sweets!**  
**Admission is \$5 adults,**  
**children under 16 are free!**



a memory from our mother's kitchen long ago. Thank you, Barb, for suggesting a SLOVENIAN PICNIC. Thanks to Helen Swietek for sharing the hospitality and making this such a special evening.

Our Financial Secretary, Betty Stack has been in IVC Hospital several times since our picnic, in fact she spent her 40th anniversary in the hospital. She is at home now but still has a lot of problems. We hope she will be feeling better by the time she reads this.

Fannie Piletic passed away on July 13th at St. Margaret's Hospital in Spring Valley. Fannie was a 65 year member of our Branch; she received her 50-year pin in 1985. She was Mother of the Year in 1987. She is survived by two sons, Robert and James, their wives and grandchildren. She was preceded in death by her husband, Anton, in November 1996. The funeral Mass was held at Resurrection Church on Saturday, July 15th. I thank the members who said the SWU Funeral Ritual prayers at the funeral home. We were all sorry to hear of the death of Father David Stalzer. A donation will be made to the Slovenian Heritage Museum in remembrance of Father David. He was such an enthusiastic Slovene and especially as Museum Director. We'll remember Fannie and Fr. David in our prayers and ask God to grant them Heavenly Rest.

Our Senior member, Mary Gornik, has a new address and I'm enclosing it with the hope that our members and her friends will drop her a card - **Mary Gornik, Bohemian Home, 1347 Crystal Court, Naperville, IL 60563.**

Happy birthday to our September birthday celebrants: Betsy Ann Kloplic, Justine Anglavar, Wanita Helmer, Vice President, Minnie Carter, and Michelle Pangrcic and twin sister, Wendy Lauer. Those observing their birthdays in October are: Josephine Grabowski, Josephine Savnik, Jr. Kaycie Plowman, Frances Puetz, Theresa Gende, Shirley Miller, and Frances Kasik. May all of you have a very Happy Birthday and a healthy year!

Our meetings will resume on Thursday, September 21 at 7:00 in La Salle Catholic School. Plan to join us and help us get our social calendar set up for the coming Holiday Season.

ANNE M. WANGLER, Reporter

---

**NO. 32, EUCLID, OH**  
**Meeting: 3rd Wed., 6:30 p.m.**  
**Euclid Public Library, Erie Room**

---

Our June picnic and meeting was well attended by members and guests. Everyone enjoyed the variety of food brought in by the members.

It is sad to report that our member, Mary Drobnick, who was living at the Slovene Home for the Aged, passed away on June 23rd at the age of 94. She was a very faithful member. She attended meetings and was a guard at the funeral homes for many years whenever our Cadets paid respects to a departed member.

Our member, Mary Cooke's husband, Edmund and brother-in-law of our president, Ann, passed away June 9th. We extend our sympathy to families and friends. May they rest in peace.

We regret to report that our Recording Secretary had to resign from her position because of her health. We wish her the best.

At the Sept. meeting our main topic will be our Ohio-Michigan State Convention. Br. 32 celebrates the 70th anniversary this year in conjunction with this event, on Sunday, Oct. 1st. The convention will celebrate mass at St. Christine's church at 11 a.m. It will be followed by brunch at Alexander's Restaurant, 22303 Lake Shore Blvd. Ann Cooke, Pres. of Br. 32 and Dorothy Lamm, chairwoman of the convention, welcome all who would like to join in the celebration. We hope that all branches will be well represented at mass and brunch at the restaurant. We will be well represented at mass and brunch at the restaurant. We hope to have a very fruitful meeting/brunch.

To all members celebrating birthdays and anniversary in the months of Sept. and Oct., many good wishes.

Enjoy a beautiful Fall!

FRANCES OGOREUC

---

**NO. 33, DULUTH, MN**  
**Meeting: 1st Wed.**  
**St. Elizabeth's Church**

---

**June Meeting**

Beverly Menart and Doris Skull attended state meeting. Spaghetti Dinner/Bake Sale netted \$530.68.

Donation of \$25.00 to Brittany Bubacz.

Hegstrom Funeral Home gave a very informative talk and video on cremation.

Prayers for any members on sick list. Emily Skull had heart surgery in August.

Prayers of sympathy for Julia Leb-rassent, 76, a 21-year member, and her sisters: Mary Chiovitti, Ann Maki, Helen Peterson and Angeline Jaskari, all members of Br. 33.

Anniversary Dinner will be Oct. 4 at the Upper Deck/City Limits.

Summer moving on with many "hot" days. I had 5 different colors of chrysanthemums blooming in July (usually bloom in September). I enjoy lovely gardens throughout the city.

Greetings to all our members, especially home-bound or in nursing homes.

LOIS M. PELANDER, Reporter

---

**NO. 35, AURORA, MN**  
**Meetings: 6 per year**  
**Community Sr. Center**

---

We hope all of you are making plans to attend the SWU Minnesota State Convention in Ely on Sept. 10th.

In May, the LTV Taconite plant in Hoyt Lakes, 5 miles from Aurora announced plans to close within a year. This sad news came as a complete surprise to their 1,400 employees and everyone else. Many of our young families will be leaving the area, as it happened before. Our prayers are with them as they plan their new lives elsewhere.

Welcome back to Minnesota to the Martin Urick family from Portland, Oregon.

Best wishes to Richard and Suzanne Williams who moved from Michigan to Ava, Missouri. Enjoy your new home. I'll see you in October!

The celebration of their Fiftieth Wedding Anniversary was even more splendid for Robert and Phyllis Turk for on that very same date, but in 2000, their granddaughter, Melissa married Brent Lamppa in a beautiful ceremony, with Melissa wearing her grandmother's wedding gown! Our very best wishes and congratulations to the family.

Dorothy Jamnick had knee surgery in June and is doing very well now, thanks to her daughter's TLC. Dottie teaches in Montrose, MI and is spending the summer with her mom.

Congratulations to Katherine Orazem who won a KSKJ scholarship. Good luck as you enter college this fall, Katherine.

Our sympathy is with Linda Orazem's family. Her brother, Dr. George Kajala (54 years old), passed away unexpectedly on Good Friday. May he rest in peace.

Next meeting is on Sunday, Oct. 10th at the CC, 2 p.m.

ANNE M. ORAZEM

---

**NO. 42, MAPLE HTS., OH**  
**Meetings: Quarterly, 2nd month**  
**of the quarter, 2nd Saturday**  
**Maple Hts., Library**

---

Our Branch has lost 2 stalwart members since my last column: Nicky Lerchbacher who had been in residence at the Slovene Home for the Aged passed away in June at the age of 97. Donna Stubljer, age 90, a recent resident of Jennings Hall, met her demise in May. Both ladies were devoted and loyal members of SWU. We extend our deepest sympathy to their families and to Donna's daughter, Nancy Thompson, we extend a welcome as a new member of Br. 42. I am told she is as sweet as her mother was known to be.

Josie Gruden was scheduled for a knee replacement in Aug. Her daughter-in-law and our member, Mary Catherine Gruden, had leg vein surgery. Member Kelly Ann Gaines (Josie's grandmother) welcomed baby daughter, Meghan Nicole, earlier this year. Regarding the Grudens, my humblest apology. Having been out of state for such an extended period, I'm sure there are other news items I've missed, so bear with me.

Although this year had a deep downside in my life, I made up for it in July by enjoying a wonderful week's vacation with my children and their families on Catawba Island in the Port Clinton area. Since we are all water babies we spent many hours in the facility's pool. My late parents would have marveled at 4 and 5-year old great grandchildren

going off a diving board totally unafraid. Gary took me out before breakfast for 9 holes of golf which I was unable to play for almost a year. He pronounces me ready to resume the game I love! When we returned to our cottage, the smell of coffee brewing and bacon frying greeted us as soon as we stepped out of the car - the gals had everything ready. What a treat! As in everything, all things must come to an end. But we are already planning next year.

The 4th of July week-end included a 75th Birthday Bash for Bob Kastelic hosted by his entire family. It is interesting to note that many of our old neighborhood families were well represented: Stavec, Yemec, Legan, Hočevar, Perko, Vrčec, Filipis, Hrovat, Fortuna, Gorup, Dragonic, Ponikvar, Graider, Grigsby, Fennel and Steuve. We had such a wonderful time visiting, singing and enjoying harmonikars, Miley Stavec and Lud Hrovat. Activities were even provided for the children that kept them well occupied. The entire event was so reminiscent of an era gone by when we as youngsters took all these things for granted. Thank you, Bob, and your wonderful family for making it all possible. We had a grand time and as Theresa Gorup so aptly described it - a real "Love-in." How sweet it was!

Happy September birthdays to: Ann Marie Buehner, Mary Tomc, Dorothy Budimlic, Elziabeth Harr, Pat Wolf and Mary Prhne.

Happy October birthdays to: Jeanette Offutt, Amy Thompson, Tracy Buehner Jones, Dr. Thomas Jaras, my sister, Frances Tomsic and my daughter, Lynn Kossakoski.

Plans are in the works for the 70th anniversary of our branch which will be celebrated on Sunday, Sept. 10th at Sterle's at 1:00 p.m. Please try to attend to make it a memorable occasion. Guests are welcome but reservations with Marge Church are a must. She will let you know the cost and can be reached at 330-467-0696.

As we go to press word reaches me of the death of Camille Lao who I wrote about in the last issue. Yet again another long-time member leaves us. To Mary and Mary Lou Prhne and David Lipnos and his family we extend our deepest sympathy. A supporting member and son of Marge and Al Lip-

nos, David has looked after Camille and Mary for a long time. God bless him and all our care-givers.

As always, get-well wishes to any ailing members. Hoping to see you at the Anniversary Banquet.

Zbogom,

LIL SADOWSKI

---

**NO. 43, MILWAUKEE, WI**  
**Meeting: 4th Wed.**  
**St. John Evangelist Rectory**

---

Both our April and June meetings were well attended and each time we were treated by goodies from the birthday members. We had no formal meeting in May. On May 20th we honored Lorraine Johnson as "Woman of the Year." A well deserved honor. Lorraine is always willing to participate in our activities.

September 10th will be a very special day for us. We will be celebrating our 70th anniversary and the State Convention. Starting at 8:30 a.m. there will be a continental breakfast available. The meeting will start at 9:30 a.m., and Father Joseph Gole will have the Mass at 11:00 a.m. The singing at the Mass will be by the USPEH Chorus under the direction of Mici Bregant. The Banquet will be at 1:00 p.m. All of the above will take place at "Klemmer's Banquet Hall. Kathleen Dorchak, our National President will be our speaker. Our M.C. will be Frank Bevsek.

For entertainment after the dinner we will have Mici Bregant's Junior Chorus.

We usually do not have meetings in the months of July and August, but because of the convention we had a meeting on August 23rd.

We will have a meeting on September 27th, same time, same place.

Let us keep in our prayers all of our sick and deceased members and friends.

ANNE E. KONCZAL, Reporter

## **THINK HERITAGE**



NO. 50, EUCLID, OH  
Meeting: 3rd Wed.  
Euclid Public Library  
except July & Aug.

We are all set for the Autumn season after a cool and slightly too wet summer. It was the kind of a summer that makes things grow tall, green and jungly. It was the kind of a summer that makes us look forward to knowing that our "It's Me, Julie" survived an auto accident to continue to remind us that "It's Cool to be Slovenian." Now is the time to look ahead to what is next which will be our Picnic in the Park (Euclid) on September 20th. All arrangements are made and ready, just come--to the meeting cabin near the lake (Erie) at 1 p.m. If possible, bring small but nice exchange gifts to be given to the lucky winners of the table games. A review of our summer and the events that transpired will be covered at this time. We hope you will have all good things to relate. See you there.

In our previous issue we mentioned the celebration of the Greben's 70th wedding anniversary. Now we regret to announce Louis Greben's demise. He was a brave man to be able to hold on for the great anniversary. Not many can achieve that meaningful number.

Our following meeting will be October 18th, 2000. Please try to attend. It is a wonderful way to get together. Also, be sure to review the article "Perspective on Elder Law: The Ombudsman" in our previous issue (July-August—page 44). It is a helpful study for those concerned with the helpless, and the helpless. Also, it is a better understanding of the tragic matter for all.

The beloved third sister of the three Budan girls has passed away. Anne Hocevar, who was our Br. 50 member, departed from our midst. She was in a nursing home in Mentor for the last four years. Four of our Marie Priland Cadets and a few other members attended her funeral at St. Vitus Church. We were sad to say goodbye to Anne. May she rest in peace.

Na Svidenje!

VI MORAVCHEK

## PIANO VIRTUOSO PERFORMS IN MILWAUKEE

The Slovenian Arts Council of the University of Wisconsin is proud to present a concert by pianist Veda Zuponic on Saturday, October 14. This program will be held in the School of Arts, Recital Hall on the U.W.M. Campus in Milwaukee. Admission is \$15.00 and \$10.00 for students and Senior Citizens.

For your convenience, a bus is being arranged for a pick in West Allis to the campus. Please call Virginia Strukel for more information at (414) 543-6566.

Born in Aurora, Minnesota, Miss Zuponic exhibited early promise at the piano. She studied at the Indiana University where won the Rachmaninoff 3rd Piano Concerto Competition and the Performers Certificate. She studied further in New York and London.

She is frequently in demand as a clinician and has presented workshops and master classes throughout the world. U.W.M. will be no exception.

Her accolades are many and the Council is proud to tell you that Veda will be presented the Slovenian Arts Council Award of Merit.

Please call any of the Council Members for more information or call me at (414) 543-6695.

We look forward to having you enjoy this performance. This is a once in a life time opportunity to hear a Slovenian who has gone from the stage of Aurora-Hoyt Lakes High School to famous recital halls including Carnegie Hall.

*Mici Bregant*

\*\*\*\*\*

---

NO. 54, WARREN, OH  
Meeting: 3rd Wed. Feb thru May,  
Sep., Nov., Dec.

---

Summer is at the end and our days are sure busy! Our family came home to celebrate my husband's big birthday and we had a memorable weekend. They surprised him with a computer and he was so overwhelmed! They are wonderful and loving children.

We went to the AMLA picnic grounds where Bishop Pevac had a polka mass and it was so moving. We took our charter member, Vic Zuga and her sister and husband. They were all grateful to be there. Saw Elsie Shine there, with her brother and sister-in-law from Colorado who were visiting for a few weeks. Elsie is our faithful member who makes those scrubbies everyone likes! Virginia Shine was there, too, and had their daughter, Marsha from Denver, Colorado visiting them.

Our president, Anne Brdek has had some health problems and is being scheduled for heart surgery. We wish you good luck and God's blessing for a speedy recovery, Anne.

Our next meeting is Sept. 20th, a Wednesday, at my home at 12 noon. A sack lunch. On Oct. 18th we will be at Vic Zuga's. No November meeting. Please try to attend the few meetings we have and help us keep our heritage going! I'll try to have some type of program for you. Vic Zuga, at her meeting, is planning to teach the members how to make strudel. She is a whiz at it! Vic will be 86 years young this October...she is amazing! Hope our members will bring their younger family members to learn this wonderful art of making strudels!

Mary Zuga, our member, is in a nursing home, and now is unable to walk. Pray for her.

Hope to see you all at the fall meetings.

JOANNE PONIKVAR

---

NO. 55, GIRARD, OH  
Meeting: 3rd Wed., 7-8 p.m.

---

*"Lord, thou hast been our dwelling place in all generations. Before the mountains were brought forth, or ever thou hast formed the earth and the world, even from everlasting to everlasting, thou art God." Psalm 90:1*



Summer is over and school has begun. Fall is here and our meetings start again. Our next meeting will be September 20, 2000 at 7:00 p.m. We will continue to meet at the home of Marie Selak, 1058 Susan Lane, Girard.

September birthdays: Nettie Juvancic; October birthdays: Mark Selak, Monica Selak.

JOAN KRISTIN TWADDLE

---

**NO. 73, WARRENSVILLE, OH**

**Meeting: Mar.-Apr.-May-June**

**Aug.-Oct.-Nov.-Dec.**

**Sec'y. Epley's Home**

**20294 Emery Rd., No. Randall**

---

The summer has passed so quickly, with so much still left to do. It has been a busy time, and here is one body that is glad school has started and that our lives have become more organized.

We extend our very deepest sympathy to the family of John Turk. John died unexpectedly after becoming ill at home. He was taken to the hospital and passed away a few hours later. To his wife Josephine (Sray), his daughter JoAnne Tomsick and her family, to his sister, Alouise Epley, and the Sray family (Olga, Maryann) and all others who mourn his loss, our prayers were with you at the time, and continue on for your personal welfare, and the repose of his soul.

Sympathy also goes to Frances (Ozimek) Stepic and her family. Fran's son-in-law, Cliff Ainsworth died, likewise unexpectedly, very shortly after having been diagnosed with brain cancer. To his wife and their children and to Frank and Frances, our very deepest sympathy.

Get-well wishes are extended to Delores Mueller who underwent serious surgery. Things were complicated along the way, with surgery being delayed when the first complication occurred in the operating room and the procedure had to be rescheduled. The second time Delores did well, and recuperated enough to be sent home — only to be returned to Emergency Services later for extended attention to her "wounds". She is expected to return to work sometime in September.

Sometime ago I spoke with Vera Kozak who advised that she has moved to the Villa Siena Nursing Facility after

having surgery for cancer. Vera is 80 years old. We had a very nice conversation and I failed to wish her well in my last article. Hope things are going well for you, Vera. Our best wishes for a speedy recovery go out to you.

Travels thus far have taken me to Pennsylvania, Cincinnati, upper Michigan, Baltimore, Maryland, Dresden, Ohio. We travel one more time to Michigan to celebrate a family anniversary, and there is still a 3-day stint to New York on the list.

At the time of this writing (August 2nd) we have no meetings scheduled. When a date is set, those of you who regularly attend will be notified.

Take time to enjoy all the beautiful fall colors. Our summer has been cool, perhaps this will add something to the beauty the trees will display.

Respectfully submitted,

EVELYN A. MAJERCIK

---

**NO. 85, DEPUE, IL**

**Meeting: at Members' Homes**

---

We have not had any meetings lately but will try to have one in September.

I forgot in my last article to compliment Oglesby on the wonderful Slovenian Day they had in May. The Mass, singing, the folk dancers, the music of Vince Rigler's band and all the delicious food with the table full of Slovenian desserts was outstanding! The ladies of SWU Branch 89 had a lot to do with this. Rose Ann Prey, Angie Nico, Marilyn Argubright and all the other ladies who helped did a fantastic job of organizing it. "Great job," ladies. It was good to see Corinne Leskovar there as always.

Our deepest sympathy to Father Stalzer's mother and all his family. He was such a wonderful priest and so good to S.W.U. members and all the Slovenians. Our deepest sympathy to Br. 20 also. Br. 85 is having a memorial mass for Father Dave in October. He will be missed by all of us. The tribute to Father David in the ZARJA was very nice and well-deserved.

I am very sorry to report the death of our member, Pearl S. Drennan on July 29th. Pearl has been in ill health for some time. She always attended and enjoyed our meetings. She is survived by nieces and nephews and a very dear

friend, Irene Mickel who looked after her and took care of her for many years. We will all miss Pearl.

Barbara Logan, director of the Peoria Diocesan Office of Divine Worship since 1993 has left that position and will join the faculty of Peoria Notre Dame high school this fall. She was also best known for more than a decade of service to the Rite of Christian Initiation of Adults. Barbara will be missed and we wish her the best of luck. She is the daughter of our member, Mary Benksee.

We have had a lot of heat and humidity but we can't complain. It could always be worse.

Stay cool everyone, enjoy good health and God bless.

MARY JERMENC

---

**NO. 102, WILLARD, WI**

**Meeting: When convenient**  
**Parish Center**

---

We hope that everyone is enjoying the late summer weather and longer days. It seems to be slipping by too fast.

On June 18, Father Richard Bayuk held the 10:30 mass at Holy Family Church which marked 25 years since his ordination and first mass at Holy Family Church of Willard. A delicious catered meal was served at noon with many relatives and friends attending. His mother, Josephine, made the poticas which everyone enjoyed. Besides his parents, all of his brothers and sisters were there to help Father Dick celebrate this special occasion. It was a beautiful celebration.

On June 11, Frances (Fortuna) Slemec died at the age of 99, being 5 days short of her 100th year. Our sympathy to her family.

Triplets were born to Randy and Aimee (Staut) Nething of Manitowoc, WI on June 14, 2000, a girl and 2 boys. Their names are Alexis Rose, David Randall and Joseph Paul. All three are doing well!

Grandparents are Victor and Mira Staut of Hammond, WI; great grandparents are Vitko and Mary Staut of Greenwood and great grandmother is Mrs. Theresa Kotar of Milwaukee.

Aimee Staut was an exchange student in Australia during her last semester in college. After working a few

years in a hospital laboratory in Manitowoc she met and later married Randall Nething. Congratulations to the above families.

We were saddened by the death of Father David Stalzer of Joliet, IL who died at the young age of 52. He was related to the Trunkels of this area, and a cousin of Ann (Trunkel) Snedic of Willard. Her sons, Bill and Jim attended the funeral.

Jeff Trunkel, son of Joanne and Bob Trunkel, got a teaching position in the Stanley-Boyd school system. He is the grandson of Sophie Trunkel and Bill and Dorothy Petkovsek.

SWU Branch 102 held a meeting on July 17 to discuss plans regarding the State Convention in Milwaukee on Sept. 10.

The four planning on attending the convention are Frank and Jean Govek, Mary Staut and Betty Fraid. The delegate is Betty Fraid.

Matt Rakovec of Holy Family Parish received \$100 from CCW and \$100 from KSKJ to go to a Christian Camp in Menomonie, WI at UW Stout for 5 days in July. At the CCU meeting on July 24, Matt gave a report on the activities and seminars he attended while at the Christian camp. It was a worthwhile and interesting experience for him.

Our thoughts and prayers go to those who are ill at home, in Nursing Homes or in a hospital, especially for Bob Debevec who spent some time in the Marshfield Hospital with pneumonia and other health problems. Please remember them all in your prayers.

Respectfully,

FRIEDA KLANCHER

---

## NO. 103, WASHINGTON, D.C.

---

On June 4th, we enjoyed a special demonstration by Terezia Bevec of the making of potica. What a challenge, and one could not help but wonder how this could be accomplished away from one's own kitchen; yet, as with any project, it takes considerable planning and organization which Terezia clearly demonstrated.

To begin with, she came prepared with her Kitchenaid mixer, bread machine, and other special pans and

---

## Making our favorite: POTICA!

---



**Terezia Bevec at the work table, demonstrating potica-making in the background is her daughter, Christina. (Photos by Matilda Ausich)**

utensils, as well as the pre-measured ingredients. Her delivery was excellent, describing each step along the way and presenting helpful hints grasping the attention of all present. The enthusiastic applause from all present was well-deserved.

**Terezia Bevec demonstrated the art of making delicious Slovenian Potica at the June meeting of Br. 103, Washington, D.C. On the photo above are the members who attended this event, seated, Ana Sonc-Tevtic, Poldka Pregelj and Donna Sheridan; standing, Donna's daughter and prospective member, Mara Chokel, Angela Daly, Valerie Bohince, Terezia Bevec, Molly Thomas and Nika Kovacic.**

Terezia served potica which she had previously baked, and which disappeared quickly. A mere thank-you seems so inadequate for her outstanding demonstration. There was no doubt about the sincere appreciation of all present who shared in her Slovenian hospitality. Terezia, it would be a treat if we could share your recipe.

In addition to Terezia's hospitality, we enjoyed our hostesses Ana Skopec and Ana Sonc-Tevtic who served coffee and treats. Many thanks to all for a very enjoyable and interesting get-together. Thanks to Nika Kovacic for furnishing the attached pictures taken at the meeting.

Hope you all had a happy and safe summer. Our next meeting is scheduled for September.

MATILDA AUSICH



# SWU 75th Anniversary Tour to Slovenia – 2001

*For a reunion, a first-time visit – to make a genealogical study – to see where your roots are! These are all reasons for joining us on our 2001 Slovenia Tour!*

*To acquaint you with points of interest on the Tour, we will bring you highlights of Slovenia in forthcoming issues of ZARJA.*

*One of the first places we will visit is Brezje, the Basilica of the Shrine of Marija Pomagaj.*

## Marija Pomagaj of Brezje

The painting of the Madonna with Infant Child that we know as Marija Pomagaj, or Mary, Help of Christians, has become the most revered painting in all Slovenia and thus, the focus of the well-known pilgrimage site at Brezje, in the chapel of St. Vitus Church, built in the 15th century.

From historically preserved letters by the pastor, Dr. Urban Ažbe, it is learned that in this church, the chapel dedicated to the Blessed Mother, was built in 1800 just before the French occupation (1809–1813) of Slovenia. Among the many prisoners taken at this time was Leopold Layer, an artist from Kranj. He vowed that if released he would paint the chapel at Brezje. In 1814, after the French left, his wish was granted, he was released from prison, and he fulfilled his vow.

As a model for the painting he took the picture of Mary, Help of Christians by the Austrian artist, Luke Cranach (1453–1553) that Dr. Ažbe had suggested to him after seeing it on display in a church at Innsbruck. Layer's painting is different in that he shows a smiling Mary, in a pose that shows motherly affection for Her Child and She is dressed in fashion of the 18th century. By 1954, due to deterioration, Layer's fescos in the chapel were removed but the picture remains intact.

Since the 1st century, various poses of Mary and the Infant Jesus have been the focal point of many church altars. It is said that St. Luke painted Her likeness while She was still alive and prototypes of this picture are still in existence.

The origin of the name for the picture is also somewhat mythical. Legends about it indicate that the Baby Jesus cried out to His Mother, "Pomagaj, Mati!" when he was taken into Her arms as the Holy Family fled into Egypt to escape Herod's soldiers.

At the end of the 19th century, a new church was built at Brezje. It was dedicated by Cardinal Jacob Missia, Archbishop of Gorica, on October 7th, 1900. At that time the Franciscans came to Brezje as administrators. The picture was crowned by Bishop J.A. Jeglic, Bishop of Ljubljana in 1907. Miraculous cures have been attributed to Marija Pomagaj which have been attested by letters, photos and other symbols left near the altar at Brezje. During both world wars people continued to come to Brezje to pray, but

during the dangerous years of German occupation, 1941–1945, it was secretly taken away for safe-keeping and not returned until 1954 when the chapel was completely rebuilt.

It seems that almost every Slovenian has come to Brezje at least once in his lifetime. Crowds attend services on Sundays, holydays and feastsdays and it is a favorite tourist attraction, bringing in people from all over the world.

\* \* \* \* \*

August 15, 1971 was a joyous day for American-Slovenians. On that day, Marija Pomagaj was ensconced ceremoniously in one of the most beautiful Marian chapels in the Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception in Washington, D.C. The Chapel of The Lady of Brezje was dedicated on that day by Maximilian Držečnik, Bishop of Maribor with thousands of American-Slovenians in attendance.

The Marija Pomagaj chapel in Lemont, Illinois, in the friary of the Slovenian Franciscan Fathers, is another popular midwestern American shrine. For over 85 years pilgrimages have been held there.

Almost every Slovenian church in the USA reveres Marija Pomagaj with a special placement of Her picture as reproductions of the original one at Brezje. In Joliet, Illinois, a most beautiful copy by Lillian Brulc is kept in a special chapel. In Cleveland, Ohio, at St. Vitus Church, a newly restored chapel shows Marija Pomagaj as the central figure.

Doubtless, She is the focal point in small home altars wherever Slovenians live.

---

## Come with us to Slovenija

Tentative dates: September 13–27, 2001.

If interested, please let us know as soon as possible. More details will be forthcoming in the next issues of ZARJA.

Please answer the questions below and send, fax or e-mail to Kathleen Dorchak, 3088 Markle Dr., Silver Lake, OH 44224; Phone: (330) 688-1336; Fax: (330) 688-6203; E-mail: kdorchak@neo.rr.com.

---

Do you plan on taking the Tour \_\_\_\_ How many \_\_\_\_

Leaving from what city \_\_\_\_\_

Are you planning on an extended stay to visit relatives? \_

---

Do you want some help in locating relatives/places? \_\_\_\_

Any places that are of special interest to you? \_\_\_\_\_

---

**Thank You! Hope you will join our Heritage Tour!**



***New Member Report***

Branch	Member ID	Name	Date Joined
103	68119	Echols, Emily P.	08/02/00
103	68118	Pryately, Christine A	08/02/00
12	68115	Gabrovic, Audrey	08/02/00
20	68113	Cohil, Dennis J	07/19/00
20	68122	Forsythe, Carol A	08/02/00
20	68120	Koncar, William F	08/02/00
20	68123	Kowalski, Margaret	08/02/00
20	68109	Lukancic, John J	07/19/00
20	68121	Lustick, David F	08/02/00
20	68124	McGuire, Pamela J	08/02/00
20	68117	Stonitsch, Ronald J	08/02/00
20	68114	Strukel, Janet	07/19/00
20	68110	Zakosek, Jerry	07/19/00
30	68105	Horecky, Marie Bakse	07/12/00
42	68111	Thompson, Nancy A	07/19/00
43	68116	Bartlett, Denise P	08/02/00
47	68112	Sever, Wanda K	07/19/00
14	68155	Trevino, Alejandra A	08/27/00
30	68154	Monaco, Carol A	08/27/00
30	68156	Schutte, Evelyn	08/27/00

**HAPPY BIRTHDAY IN SEPTEMBER**

**Presidents:**

- Sep. 5 - Ann Kapel, Br. 100, Fontana, CA  
 Sep. 10 - Agnes Widina, Br. 26, Pittsburgh, PA

**Secretaries:**

- Sep. 2 - Joanne Ponikvar, Br. 54, Warren, OH  
 Sep. 6 - Marcia Judnick, Br. 20, Joliet, IL  
 Sep. 22 - Rosemary Mlakar, Br. 100, Fontana, CA  
 Sep. 28 - Patricia Adamic, Br. 105, Detroit, MI

**HAPPY BIRTHDAY IN OCTOBER**

**National Officers:**

- Oct. 9 - Corinne Leskovar, Editor, Chicago, IL  
 Oct. 11 - Jonita Ruth, Nat'l Treasurer, Joliet, IL  
 Oct. 13 - Olga Dorchak, Regional President, Ohio-Michigan, Solon, OH  
 Oct. 26 - Kathleen Dorchak, National President, Silver Lake, OH

**Presidents:**

- Oct. 5 - Rose Ann Prey, Br. 89, Oglesby, IL  
 Oct. 13 - Olga Dorchak, Br. 47, Garfield Hts., OH  
 Oct. 15 - Rose Bradach, Br. 68, Fairport Harbor, OH  
 Oct. 15 - Mildred James, Br. 95, So. Chicago, IL  
 Oct. 17 - Charlene Kobe, Br. 20, Joliet, IL  
 Oct. 28 - Mary Bratovich, Br. 79, Enumclaw, WA

**Secretaries:**

- Oct. 11 - Mary Jermenc, Br. 85, Depue, IL  
 Oct. 22 - Mary F. Mohr, Br. 5, Indianapolis, IN

**SEPTEMBER**

- 10 70th Anniversary, Br. 42, Maple Hts., OH  
 20 PICNIC, Br. 50, Cleveland, OH  
 23-24 BARAGA DAYS PILGRIMAGE, Marquette, MI  
 24 GRAPE HARVEST DANCE, Br. 20, Joliet, IL

**NOVEMBER**

- 5 ANNUAL MASS & BREAKFAST, Br. 5, Indianapolis, IN

**DECEMBER**

- 5 CHRISTMAS MEETING-DINNER, Br. 14, Euclid, OH

**STATE CONVENTION MEETINGS**

- Sept. 10 MINNESOTA  
 Hosted by Br. 23, Ely, MN  
 Sept. 10 WISCONSIN  
 Hosted by Br. 43, Milwaukee, WI - also celebrating the 70th Anniversary of Br. 43.  
 Oct. 1 ILLINOIS-INDIANA  
 Co-hosted by Branches 16 and 95, So. Chicago, IL  
 Oct. 1 OHIO-MICHIGAN STATE DAY  
 and 70th Anniversary, Br. 32, Euclid, OH

*(Note: SWU Board of Directors' meeting for 2001 will be March 8-11, 2001 at Joliet, IL).*

**Heritage Museum Donors**

- Josephine Ancel, Br. 46, St. Louis, MO \$10.00  
 Mr. & Mrs. William Finch, Br. 50, Cleveland, OH  
 in memory of husband, Leo \$20.00

**TEZAK FUNERAL HOME**  
**"First in Service Since 1908"**  
 Licensed Producer's: Richard K. Tezak (815) 722-0524  
 (Forethought Trust) American Slovenian Catholic Union (KSKJ)  
 459 No. Ottawa, Joliet, IL 60432  
 • Opening Westside Location, Plainfield Road, Joliet in 2000

  
**First Midwest Bank**  
 Joliet • (815) 727-5222  
 

# SLOVENIAN HERITAGE RECIPES

in a new collection called  
**MORE POTS AND PANS**  
A perfect gift for any occasion!

Enjoy it and share it  
with your family  
and friends

The PERFECT gift  
for all occasions

Features of the  
NEW cookbook include:

*600 Great Recipes  
with easy formats  
171 NEW recipes  
from our members*

Place your order now –  
\$18.00 per book, postpaid



## AUTHENTIC SLOVENIAN RECIPES:

Favorites of  
three generations  
Detailed Instructions  
Origins of regional recipes  
Historical Information  
Maps and notes of interest!

Heritage illustrations  
by renowned artist,  
Nancy Bukovnik

Make checks payable to: Slovenian Women's Union (or S.W.U.)  
Mail to: 431 North Chicago Street  
Joliet, IL 60432

*Please allow three weeks for delivery*

*What they're saying!*

I received my new copy of More Pots and Pans this weekend. I was very impressed with this edition. The information contained about our Slovenian heritage is the reason I wanted the book. If I was interested in regular American recipes, I have other books to use. I'm glad that the emphasis of this book has once again become Slovenian recipes and culture. The little heritage notes are a wonderful touch. Maybe now I'll manage to cook something I remember from my grandmothers.

*Mary Newbould*

"I'm enclosing my check for another SWU Cookbook. I gave the one I had to my granddaughter – She loves the "More Pots and Pans" cookbook. I miss it now and wouldn't be without one around.

Thanks – Yours truly,  
*Elizabeth Doherty*

Enclosed – 36.00 for which you will please send me two more cookbooks. It seems we can't get enough of them. They are so nice.

*Albina M. Zimmerman*

## Gentlemen:

I know I should probably have addressed you "Ladies" rather than "Gentlemen," but being uncertain as to who will read this and handle it, I kept the usual way of addressing a business letter.

Some months ago I read – of all places, in the magazine "Slovenija" – about your book **MORE POTS AND PANS**. The mention of poticas made me decide to order two of the books to give to offspring for Christmas.

Enclosed is my check for \$36.00. Please mail me two (2) **MORE POTS AND PANS**.

Thank you,

*John Jenko  
Pensacola, FL*

Please send me your new cookbook. I purchased one already but my son gave it to his wife.

I think it's a great book.  
Thank you,

*Virginia M. Bestic*

Our Scholars respond to the theme:

## My Heritage and Culture

America—the land of opportunity. That is what my great grandparents were most likely thinking as they made their arduous journey from Slovenia to new lives in America. They faced many hardships, as did many foreign immigrants, but they endured it to make better lives for their families. For my relatives both Pavlich and Pustovar, this meant working dangerous jobs as miners in the underground iron ore mines of northern Minnesota. Yet they never forgot their roots and where they came from, and they did the best they could to pass their culture down to their children in stories of their lives in the old country and Slovenian customs. But as the stories become diluted from so many retellings, and the meaning behind the Slovenian traditions becomes indistinct, it is going to take more of an effort to preserve our rich heritage. Membership in the Slovenian Women's Union is an honored tradition in my family. My great grandmother Angela Pavlich was the first president of Branch 34, which I have belonged to since my birth, and my grandmother Adeline Mustonen was the president of the same branch from 1979–2000. I have attended Slovenian Women's functions such as Minnesota Day, both in Chisholm, MN in 1998 and in Tower, MN in 1999, which served as a strong reminder to me of my rich Slovenian heritage, and all of the women that have kept it alive these many years.

*Gina Pustovar  
Branch 34, Tower, MN  
"Anna Rose Smolich Award"*

I grew up in Willard, a small town in central Wisconsin. Slovenians founded this community, the first settlers came in 1905 and were from Slovenia. As I grew up the traits of the Slovenian culture were passed down to me from church members, and elders of the community but mostly by my grandparents. Grandpa taught me some of my first Slovenian words. My grandma taught me how to make apple strudel and potica. With the help of other women in the community my grandmother had a Slovenian costume put together for me. I wear this costume to our semi-annual Grape Harvest held in September and to our annual Slovenian mass and dinner. Our church choir is often requested to sing in Slovenian for funerals and special masses of which I enjoy being a member. I enjoy learning about my heritage and culture. I hope to pass the traditions I've learned on to my children some day.

*Charlene Herrick  
Br. 102, Willard, WI*

I am greatly honored to be receiving a \$1,000 scholarship from the Slovenian Women's Union Scholarship Program. It means a lot to me, because since I have three younger siblings, I have to pay for half of my college expenses. I am spending my summers working forty hours a week and I will work a few hours during the school year, but it will still be a struggle to pay for my portion of my college expenses. I can't tell you how much I appreciate this gift. I am very excited to start my first year at Iowa State University where I plan on majoring in advertising and minoring in business. Thank you for helping me to continue my education and experience the best years of my life.

"Let's go polka!" Those are words I've heard come out of my grandma's (Jonita Ruth) mouth countless times. Polka music has been a part of my life for as long as I can remember. Every family gathering or wedding reception has had polka dances. My grandma's face lights up when the band starts to play, and her feet start moving. Another thing that has always been a part of my Slovenian life is potica. My grandma even brought a huge pan of it to my graduation party. It was a good way to give my friends and family a taste of part of my culture. My grandma has also taught me about my heritage. I've learned about the trip my great grandpa and great grandma (Joseph and Josephine Erjavec) made from Slovenia to the United States. I was also able to visit the house they lived in their entire lives. Several years ago I was in a parade in Joliet, and I wore a Slovenian costume and rode in my great grandpa's truck. When visiting my grandma, I've often accompanied her to the Slovenian Women's Union Museum. It is always an educating experience for me as I learn more about my heritage. My aunt Olga and Uncle Ed Ancel recently visited Slovenia, and I was fortunate enough to look at all the pictures they took to get a feel of what it is like today.

I am grateful that all of my relatives are willing to teach me about my culture and family history so that some day, I can pass it on to my children. As I travel on the journey of life, I hope to learn even more and meet other Slovenian people.

*Kelsey Singletary  
Br. 20, Joliet, IL  
"Frances Barman Award"*

My name is Janelle Anttila and I live in Aurora, Minnesota. I would like to start by thanking all of the generous people who contribute their time, money, and best wishes to make the Slovenian Women's Union Scholarship possible. I was so excited when I first received the scholarship. I danced and jumped around my house for at least an hour before I finally settled down. It meant the world to me, and I want to thank everyone again.

My mom is one of twelve children of a very blessed Slovenian family. My Stara Mama and Stari Ata immigrated to America in 1949 after spending five years in Austrian



refugee camps. Although the family is very big, it is still very close knit and loving.

For as long as I can remember, every Sunday after church I have gone to my Stara Mama's house for lunch. It is the same every time; as soon as we arrive she shoos us to the table to eat župa (soup), which is directly followed by solata (salad), krompir (potatoes), fižol (beans), and kure (fried chicken). Every Christmas, the grandchildren bless her house with holy water and Christmas tree branches, and then everyone prays the rosary. On Easter, the food we eat is blessed on Holy Saturday. Whoever my friends come over they ask my mom to call my Stara Mama because they want to listen to her talk in Slovenian.

My Slovenian heritage is even displayed by my nickname. Right after I was born, my Stara Mama called me a Lušna Punčka (cute little girl). Eighteen years later, I am still called Punci by my family and friends.

Growing up, I never fully understood how unique my family was. Now that I am older I just feel thankful to be Slovenian.

*Janelle Marie Antilla  
Br. 35, Aurora, MN*

I would like to take this opportunity to thank you for selecting me to receive one of the Continuing Education Scholarships. I plan to work towards earning my master's degree at Drake University in Early Childhood Education and to become licensed to teach regular and special education students in pre-school – 3rd grade, in addition to the special education license I now hold.

Growing up in my family meant two things – being a die-hard Cubs fan and being Slovenian. My home, when I was growing up, was right behind the home of my grandparents Joseph and Josephine Erjavec. Also, I lived within walking distance of St. Joseph Church and school. My grandparents spent their lives promoting and being involved in the Slovenian culture and my entire family, including aunts, uncles and cousins, were always in attendance and on committees at church and cultural events. Having Slovenian blood meant more to our family than just the literal meaning of the word; it meant to get involved and be active in the Slovenian heritage.

When I was young, I remember going with my grandparents on many Sunday afternoons to visit their Slovenian friends in the Chicago area and in Wisconsin. I specifically recall having lunch at Marie Prislund's home as she served delicious food on beautiful china dishes and it wasn't even a holiday! She really impressed me as a very gracious woman. Another one of my grandma's friends, who lived in Joliet, was Emma Planinsek. She always had a treat for me as my grandma and Mrs. Planinsek discussed Slovenian Women's Union business.

Polkas, potica, the Slovenian choir, rituals on holidays, and a close family are a major part of who I am and now it is also a part of my four children. We live in Iowa, where being Slovenian is being in a minority, but going to Joliet to visit our many relatives and participating in cultural traditions is an important aspect of their lives as well as mine.

*Janice Singletary  
Br. 20, Joliet, IL  
"Continuing Education Award"*

My Slovenian culture has always been a part of my life. Through the years I have learned many traditions during holidays and what it means to be a Slovenian. It means kindness, to love and cherish family, to hold traditions and pass down the Slovenian culture. My grandmother has taught me many of these traditions. On Easter she always hands us a generous basket filled with blessed potica and klobase and other Easter treasures, called Žegen. Slovenian recipes are handed down to me, each dish prepared with care. She teaches me the golden rule: do unto others, as you would have them do unto you. We practice the art of love, naturally, all sLOVENians possess. Our family prides in our culture and traditions, which continues for generations to come.

On Occasion I attend the SNPJ farm with my family to dance to polka music and chat with others who share my culture. I remember when I was a child I learned the "art" of polka in my grandma's kitchen 1-2-3, 1-2-3, 1-2-3. I still got it, grandma!

What it means to be a Slovenian, to me, is to share the love in our hearts. To follow my dreams and never let go of where you came from. Family is my strength. Take pride in what I do! I am the next generation of Slovenes, this means I must share this knowledge for my children.

Kindness is the best asset to find happiness in the world. In my continuing education in becoming a schoolteacher I will use my Slovenian ethics for a basis in educating the future of the world.

Thank you for helping me reach my stars and follow my dreams.

*Jeanne Mirtel  
Br. 101, Bedford, OH  
"Continuing Education Award"*

\*\*\*\*\*

## SCHOLARSHIP FUND DONATIONS June – July 2000

**\$10.00 donations:** Bill Slogar (†Elizabeth Peternel)

**\$20.00 donations:** SWU Br. 16, Chicago, IL (†Father David Stalzer), Jonita Ruth and Family (†Dick Tezak, Sr.), Agnes Kurnick (†Edward Kurnick, husband)

**\$25.00 donation:** Sandra Farrell (†Edward P. Kurnick on Father's Day)

**\$100.00 donation:** Prof. Max L. Schuster (†Frances Payton, sister)

**\$500.00 donation:** Rose Marie Princ (†Joseph Princ, husband)

Each and everyone donation is sincerely appreciated, and will be acknowledged. We are most grateful for the continuing interest and support of our program. Donations and comments always welcomed!

Mary Turvey, Director  
52 Oakridge Drive  
Marquette, Michigan 49855

\*\*\*\*\*

## Veda Ponikvar :

As the pleasant days of summer try to linger, we can all count our blessings. The flower beds are a rite of valor and fragrance as a last farewell to the months of events and family gatherings, along with reunions. The gardens are lush with a golden harvest of beans, cucumbers, squash, potatoes, and savory herbs. Autumn will soon knock at the door and before we knot it, the holidays will be upon us. This is a time when we cherish the warm days and when our thoughts turn to the kitchen, we seek many but delicious recipes that is not require a lot of time.

Hopefully, our selection for this edition of ZARJA Will please and help all of you. I would like to inform Mrs. John P. Plavean of Willowick, Ohio that I did respond to her inquiry about a cottage cheese strudel, on the self-addressed post card she included with her letter. It was sent so that she would receive the information before July 4th. However, after a week or so, the post card was returned to me with the notation "not deliverable as addressed—unable to forward. The address on your label reads 48678 Forest Road. I did not know how to respond or where to reach you. I am sorry about this, and would be happy to send you the card with apparently a corrected address.

### BASIL PARSLEY PASTE

- 1 cup tightly packed fresh basil or cilantro leaves
- 1 cup tightly packed fresh parsley leaves
- 1 to 2 garlic cloves
- $\frac{1}{2}$  cup olive or vegetable oil
- $\frac{1}{2}$  cup grated Parmesan cheese
- $\frac{1}{4}$  tsp. salt

Combine all ingredients in a food processor; cover and puree until smooth. Refrigerate for several weeks or freeze in a tightly covered container. Toss with hot cooked pasta or vegetables. Spread on French bread or use in any recipe calling for paste. Yield:  $\frac{3}{4}$  cup.

\* \* \* \* \*

### FLUFFY SCRAMBLED EGGS

- 6 large eggs
- $\frac{1}{4}$  cup evaporated milk or half and half cream
- $\frac{1}{4}$  tsp. salt
- $\frac{1}{8}$  tsp. pepper
- 1 tbsp. vegetable oil
- 2 tbsp. process cheese sauce

In a bowl, beat eggs, cream, salt and pepper. In a skillet, heat oil; add egg mixture. Stir in cheese sauce. Cook and stir gently over medium heat until eggs are completely set. Yield—3 servings.

\*\*\*\*\*

### PEARS WITH RASPBERRY SAUCE

- 4 medium ripe pears
- 2 Tbsp. honey
- 2 Tbsp. lemon juice
- $\frac{1}{4}$  cup sugared raspberry fruit appeared (reduced sugar spread if desired)

Core and peel pears. Set upright in a 9 inch square baking dish. Combine honey and lemon juice; pour over pears. Cover and bake at 350 degrees for  $1\frac{1}{2}$  hour or until tender, heating occasionally. Meanwhile, in a saucepan, combine the fruit spread and vinegar; stir in raspberries. Cover over medium-low heat until heated through; spoon over pears. Serve warm. Yield—6 servings.

\*\*\*\*\*

### POPPY SEED DRESSING

- 2 cups sugar
- $\frac{3}{4}$  tsp. salt
- $\frac{3}{4}$  tsp. onion powder
- $\frac{3}{4}$  tsp. ground mustard
- $\frac{3}{4}$  cup vinegar
- 1 cup vegetable oil
- $\frac{3}{4}$  tsp. poppy seeds

In a mixing bowl, combine the first four ingredients. Add the vinegar and beat 4 minutes. Add the oil, beat for 10 minutes. Add poppy seeds, beat for 5 minutes. Yield— $2\frac{3}{4}$  cups.

### GLAZED RASPBERRY PIE

- 5 cups fresh strawberries divided
- 1 cup water divided
- 1 cup sugar
- 3 Tbsp. cornstarch
- 2 Tbsp. lemon juice
- 1 3 oz. package cream cheese softened
- 1 Tbsp. butter or margarine softened
- 1 Tbsp. milk
- 1-9 inch baked pastry shell
- Fresh mint optional

In a saucepan, combine  $\frac{2}{3}$  cup water. Simmer uncovered for 3 minutes. Strain raspberries and discard seeds; set juice aside. In another saucepan, combine sugar, cornstarch and remaining water until smooth. Add raspberry juice. Bring to a boil over medium heat; cook and stir for 2 minutes or until thickened. Remove from heat; stir in lemon juice. Cool. In a small mixing bowl, beat cream cheese, butter and milk until smooth. Spread into the bottom and up the side of the pastry shell. Fill pastry shell with the remaining raspberries. Slowly pour glaze over berries. Refrigerate until serving. Garnish with mint if desired. Yield—6-8 servings.

\*\*\*\*\*

### PECAN CRESCENT COOKIES

- 1 cup butter (no substitutes) softened
- $\frac{1}{2}$  cup sugar
- 1 tsp. Vanilla Extract
- 2 cups all purpose flour
- 1 cup finely chopped pecans
- Confectioner's sugar

In a mixing bowl, cream butter, sugar and vanilla. Gradually add flour. Stir in pecans. Place 1 inch apart on ungreased baking sheets. Bake at 325 degrees for 20-25 minutes or until set or bottoms are lightly browned. Let stand for 2 or 3 minutes before removing to wire racks. Dust with confectioners' sugar before serving. Yield—6 doz.

\*\*\*\*\*

## Apple Strudel

Serves 24

2 cups sifted flour

$\frac{1}{4}$  lbs. margarine

$\frac{1}{4}$  tsp. salt

Work in like pie crust until crumbly. Make a "nest" in above mixture. Into it put:

3 egg yolks

$\frac{1}{4}$  cup water with 2 tablespoons cider vinegar

Mix until well blended. Use hands so dough is soft.

Divide into four balls. Chill. Roll out each ball on well-floured plastic sheet with a well-floured rolling pin. Add more flour if needed.

Roll out in large circle until tissue-thin.

Place  $\frac{1}{2}$  can "Thank You" brand apple pie filling on one edge of rolled-out sheet. Sprinkle with cinnamon. Pick up one edge of plastic sheet and roll up. Fold in sides to seal.

Put rolled-up strudel in 11x16" greased pan. Baste top and sides with butter. Repeat with remaining three balls of strudel dough.

Bake at 350° for 1:15 or until lightly brown.

Sprinkle top with confectioners sugar.

Variation: Fresh sliced apples; cherry or peach pie filling may be substituted for canned apple pie filling. For a more tart taste, use a bit of grated lemon rind.

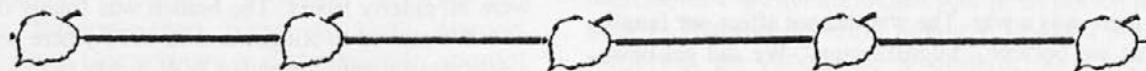
This recipe was submitted by Jean Krizman (Br. 50)

## "A blessing..."

*is the network of SWU women all over the USA that one can call on and count on! The "system" works! All I had to do was pick up a recent ZARJA which I receive here in Slovenia, called up Corinne, we chatted briefly, got the phone number of Irene Odorizzi, called her and within minutes had a reply to my request for "Mrs. Field's Cookies" - a recipe printed in ZARJA some years ago!*

*Lydia Millonig,  
Member of Br. 103  
Washington, D.C."*

("Isn't the SWU wonderful?  
I.O.)



## LET'S TALK SLOVENIAN COOKING!

Slovene Culture Week in Tokyo, Japan last March included demonstrations of Slovenian cooking in a renowned Japanese restaurant, with two Slovenian chefs in attendance. An interesting report on this event is in SLOVENIJA Magazine, Summer 2000 issue, from which we excerpted part of it, written by Biba Dobovšek Sethna and Frances Fister-Stoga. The article is entitled,

### "East or West, Buckwheat is Best"

As for Slovenia, buckwheat (ajda) "grew up with the nation," according to Boris Leiber, proprietor of the Pension-Restavracija Lieber in Gameljne, Slovenia and an authority on the lore of buckwheat. In Slovene folk legends, it was the pagan Kurent, the god of unrestrained pleasure and hedonism, who brought both buckwheat bread and wine to the early Slovenes. First mentioned in the land registry books (urbarji) of the 15th century, the buckwheat plant was frequently used as a motif in Gothic church windows. Moreover, many place names in Slovenia - for example, Hajdina - as well as given names (Ajda) refer to buckwheat. While folk proverbs often mention buckwheat - calling it "the permanent bride" because it maintains its white flowers over a long period - literary works by such authors as Murn and Prešeren also make allusions to it.

## Reprint from our new SWU Cookbook, "MORE POTS AND PANS"

### BUCKWHEAT CRUMBLES AND SAUERKRAUT

- 1 quart water, boiling
- 2 cups buckwheat flour
- 1 teaspoon salt
- 2 tablespoons butter, melted

To briskly boiling salted water slowly add buckwheat flour without stirring. Reduce heat to low and cook covered for 15 minutes without stirring. With a wooden spoon make a hole in the center of the flour to allow the water to come up over the flour; again, do not stir. Continue to cook over low heat for another 15 minutes, covered. Pour off half the water and with a wooden spoon stir the flour and remaining water until smooth. Melt butter, pour it over the mixture, cover pot and let it simmer for a few minutes. Lightly mix. With a wooden spoon (a wooden spatula works best) pick up portions of the mixture and with a fork scrape crumbles off the spoon and pile them fluffily into a bowl (do not press down). These crumbles (Žganci) may be put into clear chicken or beef soups or served topped with pork cracklings or buttered bread crumbs and sauerkraut.

*Helen Corel, Brooklyn, NY*

*Buckwheat flour for the above recipe can be purchased in many health food and specialty stores. In Cleveland, Ohio you can buy it at the Slovenian markets.*



# An Immigrant Story

My name is Katarina Maurin nee Peselj. I was born on Dec. 3, 1897 in Jelenja vas (now Slovenia). My mother married my father, Josef Peselj, after her first husband died. He was a barrel maker, farmer and beekeeper. As children we all worked on the farm. At 6 years of age I attended to the cows in our fields.

We went to school in Stari trg of Kolpi where we learned to read, write and, being a girl, crochet. One day a group of us started out on a long walk to school. We carried our shoes. When we arrived, we found out school was over for the day. What a surprise!! We never realized we were taking so long.

As I grew older, I learned to cook and bake as mother was working in the fields. I didn't have to do that often as I was the "sickly" one. The horseback riding doctor came about once or twice a year to different villages.

We knew very little about WW I as we had no electricity, therefore, no radio. We did know that the Kaiser was shot and there was a war. The war did not affect our family except that we became "Yugoslavians." We did get news by talking to one another a lot. Our generation should be known as the great verbal communicators.

After WW I my brother, Marko Pangretic, and sister, Margaret Pangretic Sterbentz, left to make a better life for themselves in America. I wanted to leave the farm also so they sponsored me. I became an indentured servant, living with a family doing, hoeswork, etc. until I paid off my passage.

The trip was the first time I was further away than walking distance from home. I saw cities, electric lights, cars, the ocean and people of other ethnic groups that I didn't even know existed. I left my homeland never to see my brother, Josef, or my parents again.

On May 3, 1925, I married Peter Maurin who was from Bresovec. We opened an ice cream parlour in Whites-tone, NY and served Anheuser-Bush ice cream (not beer). My children, Peter and Evelyn were born there.

When my children started to learn to read, they asked me to read them the Sunday comics. We all learned to read English at the same time.

Each Sunday a group of about 30 to 40 Slovenians met on vacant property in Queens County, NY. The men chipped in for a keg of beer and the women brought the food. The men played horseshoes, the women gossiped and the children were allowed to run free. When it got dark, we all went to the Slovenian Hall in Ridgewood, NY. These picnics lasted for more than 25 years when the open spaces began to be developed. We all had wonderful times together.

I joined the Slovenian Women's Union, Br. 93 in the 1940's. We met in the Slovenian Hall in Edgewood. The last time I went to a meeting, we met behind locked doors



**It's not their new car – they just wished it were!**

in someone's apartment. There were so few of us and we were all elderly ladies. The branch was finally disbanded.

We moved to Ridgewood in 1931 where we operated a delicatessen until the end of WW II. My family all worked hard to make the business a success.

After selling the business I stayed home and my husband worked for a supermarket. In 1954 he started having heart problems so he retired. He and I went to Florida for a couple of months each year until he died in 1969. I continued to go to Florida each winter until 1989. While there I learned to play balina and became quite a champ. I was written up several times in the local paper.

In 1955 we moved to Bay Shore, Long Island to be near my daughter. She took care of our house when we were on trips. She bought a larger house in Babylon, Long Island in 1974 so we could live together. I stayed with her until 1998 when I entered a nursing home. I could not hear well and my sight had also declined. From the time my husband sold the business in 1946 I had a wonderful life.

I lived until January 1, 2000 having lived during 3 centuries. I lived from candle-light to space travel and have not taken any medication for the last 50 years. I guess the shot of apricot brandy in the morning, a can of beer with a bread stick in the evening and daily prayer really works.

I am predeceased by husband, son, Peter E, daughter-in-law, Elizabeth, son-in-law, William J. Schutte, and 99% of the people I knew in my lifetime. My daughter Evelyn, 6 grandchildren and 8 great grandchildren survive me.

*This interesting "Immigrant's Story" was submitted for Katarina Maurin by her daughter, Evelyn Schutte. Many of the things Evelyn writes about her mother are reminiscent of our Slovenian Immigrants' lives – as we have heard them and treasure them. God give her eternal peace as she rests after 103 years of life.*

# OBA POTREBUJETA ČUDEŽ

V aprilski številki St. Anthony Messenger sem postala pozorna nad člankom; Wanted: A Miracle for Father Jim. Pri prebiranju slovenskih časopisov in revij je razumljivo, da se berejo novice o Slovencih, toda v ameriškem tisku karkoli o Slovencih pa ni vsakdanja stvar.

Gospod Jim Willing je bil pri svojih 22. letih pred 26. leti posvečen v duhovnika. Pred parimi meseci pa je bilo ugotovljeno, da ima neozdravljivega raka. Ta se je že razširil na druge organe in po vsej verjetnosti je upanje življenja le še za 18 mesecev. Gospod Jim pa ni obupal nad svojim življenjem. Nadaljuje z dnevnimi mašami v njegovi župniji v Reading, OH. Zadal si je tri smernice: svojo ljubezen do Boga; Med ljudmi pospešuje ljubezen do Boga v svojih pridigah in tudi sam se je popolno predal v ljubezni ljudem.

Cincinnatiški nadškof Daniel E. Pilarczyk je prepričan, da je sedaj življenje in ozdravljenje gospoda Jima paralelno povezano z našim misijonarjem Friderikom Barago. Med njima je božji plamen povezave. Oba, Gospod Jim in naš misijonar, apostol med Indijanci, potrebujeta čudež. Gospod Jim za ozdravljenje raka in škof Baraga potrebuje čutež, ki bo pripomogel k njegovemu imenovanju za svetništvo.

Naprošeni smo k sledeči molitvi:

O BOG OBOŽEVAN Z NAŠIM SRCI  
HVALA ZA ŽIVLJENJE IN SVETOST  
TVOJEGA SLUŽABNIKA, FRIDERIKA BARAGE.  
IN NAKLONI PREKO NJEGOVE PRIPROŠNJE  
ČUDEZNO OZDRAVLJENJE G. JIMU WILLINGU  
IN VSEM, KI SO BOLNI IN TRPIJO.

PS: Friderik Baraga je zapustil Slovenijo 1930 leta. Po kratkem času v New Yorku in Cincinnatiju je svoje življenje posvetil Ottawanskim in Chippewanskim Indijancem v zgornjem delu Michigana. Bil je mož jeklenega zdravja in izrednih lastnosti. Ustanovil je pet misijonov ob jezeru Superior. Pogosto je potoval med temi misijoni od ene postaje do druge od 30 do 200 milj v vsakem letnem času. Naučil se je jezika Indijancev in potem sestavil slovar z besedno izgovorjavo njihovega jezika. Ta slovar se še danes uporablja, kakor tudi molitvenik. Leta 1857 je bil misijonar Baraga imenovan za prvega škofa v Marquettu v državi Michigan, kjer je se danes škofijski sedež. Tukaj je na hribu stolnica. Prvotno je dvakrat pogorela, pa vendar se je obakrat ohranil Baragov grob. Tukaj je sedaj novi grob velikega slovenskega misijonarja poleg dveh drugih slovenskih naslednikov in sicer Mraka in Vertina.

## Besedna igra TUNDRA IN THUNDER

Med avtomobilsko vožnjo po Rocky Mountains v Nacionalnem parku v Koloradu smo se ustavili pri Alpskem turističnem centru (zračna višina 11.797 čvrljev). Vreme se tu lahko hitro spreminja v vseh mesecih v letu. Veter, dez, grom in blisk, sneg, toča so lahko na dnevnem redu. Zrak je redkejši in pri hoji se čuti omotičnost.

Tisti dan je pihalo, kar se je dalo; na nebo so se zbirali temni oblaki in oddaljeni bliski so nas strašili. Toda pogled na gorske, planinske cvetlice, je nepopisljiv. Pri fotografiranju svoje vnučke, med temi cveticami, nenadno zaslišim prestrašene klice; "thunder, thunder (nevihta, nevihta)", jaz pa kar fotografiram naprej. Šele potem se spomnim, da hodim po tundri (gorskimi rožicami), katere so strogo zaščitne, saj vzamejo veliko nege in let, da se zasadijo in zarastejo.

Ta neljuba pomota se je lahko pripetila samo Slovenki, vsej prevzeti v tem veličastnem Skalnatem gorovju, ki še vedno najprvo misli po slovensko. Saj besedi tundra in thunder se skoro enako izgovarjata. Pa brez zamere prelepo Skalnato gorovje...



## OTROŠKA

Po vrnitvi iz Kolorada sem vprašala skoro petletnega vnuka kaj je imel najraje na počitnicah: letalski polet, vzlet in pristanek letala, večni sneg visoko v hribih, jelene, bele gorske koze z rogovi itd. Njegov odgovor pa je bil čisto preprost: "Najraje sem imel televizižen v sobi". Pa naj kdo reče, da naši najmlajši nišo na čisto preprost način najbolj posrečeni.

Moj vnuk me je spomnil na hčerko, ki je pred leti v otroškem vrtcu odgovorila na vprašanje kaj ima najbolj rada v svojem življenju. Njen odgovor je bil tudi čisto odkritosrčen takrat: "Najraje imam svojo posteljo". Nad tem odgovorom smo se še velikokrat v družini pozneje smejali. V mojem srcu pa so taki odkritosrčni odgovori zapisani z neizbrisanimi besedami.

## UTRINKI IZ OTROŠKEGA SVETA

### Moj očka me ima rad!

Družino že razumemo kot podoba brezpogojne ljubezni, vlogo zakonskega odnosa v njej tudi poznamo, vlogo matere imamo radi, še nikoli pa se nismo vprašali o podobi očeta. Če bi otroka vprašali, kako ve, da ga ima njegov očka rad, bi bil zelo presenečen, morda celo užaljen, da si drznemo vprašati nekaj tako nezaslišanega. Očetova ljubezen je nekaj samoumevnega in hkrati področje, kjer se ne sprašuje. Podoba očetove ljubezni je res skrivnostna in naši psihi težko dostopna. Skoraj greh pa se je o tej ljubezni spraševati, dvomiti vanjo.

Oče te ima rad že samo zato, ker obstaja. Zaradi te samoumevnosti so bili očetje v razpravah o družini zapostavljeni, o čustvih niso smeli govoriti, v vzgoji pa je bila zanje prihranjena vloga tistega, ki kaznuje. Omejen je bil na podobo čustveno nedostopnega, močnega, ponosnega in zanesljivega očeta, ki je odgovoren za moralno in materialno preživetje družine. In v tem je smel biti edini izraz njegovo ljubezni.

Z novo generacijo so očetje postali priljubljen motiv televizijskih reklam in reklamnih plakatov. Mlad moški, ki stiska na svoje mišičaste prsi komaj rojeno drobno dete, je postal model moškosti, pravega očeta. Ne samo, da je moški močan in trden, tudi nežen je lahko in topel, kar še povečuje njegovo moškost.

Ob njegovi strani bi mlada ženska praznih rok izgledala prav čudno in odveč. Kaj se je zgodilo? Oče prejšnje generacije je imel ob sebi zgarano ženo s kopico nepreskrbljenih otrok, ki jih je bil dolžan preskrbeti, zaradi česar so ga otroci vse življenje

pogrešali, oče mlajše generacije na žene pravzaprav ne potrebuje več in sin bo odraščal v svetu brez mame. Kakšna krivica do moškega. Kakšna krivica do podoba očeta. In kakšna krivica do sinov.

In zdaj začenjamo vse še enkrat od začetka. Pojavljati se je začela podoba ženina, moškega, ki se želi zavezati ženski, moškega, ki tvega, ki šče pot do ženske, ki intuitivno ve, da bi moral ob njeni strani najti tisto spodbudo, ki bi iz njega naredila vse, kar želi postati. In tak moški je zbeگان, ne bo se zadovoljil z vlogo skrbnika, niti z vlogo samohranilca, ta moški hoče ob sebi ženo, enakovredno partnerko, ki bo mati njegovih otrok in njegova žena, sodelavka in prijateljica, da bo sam lahko postal mož in oče, sodelavec in prijatelj, pomočnik in partner. Toda ta želja je tako ranljiva in krhka, da si jo upajo na glas povedati samo filmske komedije. Zakon in poroka postajata modna tema, ki buri duhove, ali si za ali proti. Ni samoumevno biti poročen, tudi ni samoumevno biti neporočen. Filmi vseh žanrov obdelujejo tematiko poroke in pogosto je podoba moškega danes mlad moški, oblečen v poročno obleko, ki ves zbeگان išče nevesto. Hkrati pa se zaveda, da oče ne bo mogel postati sam od sebe, če hoče postati oče, bo ostal povezan z ženo. Žena bo samo povedala ali mu je to uspelo ali ne, pri tem pa mu ne bo mogla dati nobenega modela očetovstva, ker bo hkrati mati istemu otroku. Nemočen in prestrašen ženin hrepeni po modelu, po idealu očeta, ki bi bil hkrati varnost, nežnost in zaupanje. Kdo drug mu bo priskočil na pomoč, če ne tisti Oče, ki daje svojemu sinu hkrati temeljno gotovost (ponos in upanje), nežnost in toplino popolnega sprejemanja – ljubezen in neomajno zaupanje – vero. Samo v tej veri, zaupanju in sprejetosti bo zmoгel zaupati in verjeti, da mu je isti Oče prav zato, da bo lahko odkril svojo moškost in očetovstvo poslal "ženo, njemu primerno" (1Mz). Sodobni moški, ženin, je pogumni izzivalec klišejev, ki jih ponuja moderna doba, je upornik, ki upa postaviti pod vprašaj ustaljene podobe in išče pravo podobo Očeta, in je iskreni prijatelj, ki zaupa svoji najbolj intimni in tihi želji po prisinih, globokih in ljubečih odnosih. Je moški, ki se ne zadovolji z nadomeski ampak tvega in veruje do konca.

### Slovenska zanimivost v ameriškem glavnem mestu

V Catholic Standard, tedniku za Washington, D.C. in okolico sem zasledila (20. julija, 2000) na eni strani časopisa "Mozaik verstev" maše, ki so darovane v različnih jezikih. (Mosaic of faith: Masses offered in two dozen different languages) Dalje – v slovenskem jeziku

***Naše Gospe iz Brezij v Baziliki Narodnega Svetišča  
na Michigan Ave. in četrti česti, N.E.,  
Washington, D.C., telefon (202) 526-8300.***

Maša je vsako prvo nedeljo v mesecu ob 11 uri v slovenski kapeli. Ko načrtujete v prihodnosti svoje počitnice, zakaj ne v Washington in med drugimi neštetimi zanimivostmi v tem mestu tudi obisk k slovenskemu bogoslužju pri Brezjanski Mariji v osmi največji cerkvi na svetu.

– nikova –



## “My Daddy loves me!”

If anything symbolizes unconditional love it is the family. We have said that a healthy marriage is essential for a happy family and certainly, great importance is given to the mother's role in this triad. But, what about father? If you ask your child if his father loves him, you might be surprised that his reaction will be one of surprise. Of course daddy loves him! What a question! He takes his father's love for granted and well he may!

Looking at the standard family structure, as we once thought of it, a father's love was often kept “secret” as a deep, internal feeling, not necessarily manifested. In the upbringing of children, it was enough that the father occupied the place of authority, strength, dependability, that he was responsible for the material good fortune of the family and maintained the highest moral values. It was not necessary that he also shower his children with hugs and kisses.

Are we talking about today's world – or is the above description something from the past? Yes, the past... Picture the scene in an old photograph. There is father, the central figure, sitting erectly with his wife next to him, perhaps she is looking a little tired and worn. The brood of children gathered for this photo might not be too happy looking either. You know that they obeyed their father unswervingly and never expected much emotional understanding.

The fathers of today are the sons in that picture. They will be different and perhaps unrecognizable to their own fathers. Today, sons hazard everything to become more acceptable to their life partners, to share marriage equally as well as to share professional and business roles equally. Attention is placed on fatherhood only as a shared experience with their wives. That is, unless a disappointing break arises. Then the father will fight court battles for the equal custody of his children. In some cases he becomes a “house father” taking on the heavy responsibility of their daily care.

One wonders how the children in this kind of family situation will tolerate the imbalances. Time will tell, and it may not be as amusing as television and video programs sometimes portray.

If society puts fathers and mothers in the same roles, where will fathers learn the attributes that will help them retain their manliness and human differences – yes, viva la difference! Where will they go to see the old-time values in action that made the bravest hearts and strongest spirits, when father held the reins against all adversity and his powerful masculinity controlled the wild, temperamental and resistant behavior of his young, weak and inexperienced children? Besides all this, how will fathers reach an understanding of the lessons of our religious beliefs that they were taught by their own fathers.

Man, husband, father, he will do well to mirror the times, but if he can, will do well to call upon the finest examples of fatherhood that are known to him. The grace of prayer to his Heavenly Father will help him become a sincere friend, a loyal husband and the kind of father that is most purely loving. He is the man who does not give in to substitutes, but stays true to his faith, to the end.

He is the man who is capable of taking a risk, challenging the old and creating a new model for today's manhood and fatherhood.



### Maribor Bishop Kramberger is U.S. guest

Many of our members attended the beatification ceremony in Maribor, Slovenia last year on September 19th when the Holy Father proclaimed Anton Martin Slomsek Blessed. Directing the event was the Bishop of Maribor, Dr. Franc Kramberger who, at the time, promised many American-Slovenians that he would visit us soon. Recently, the pastoral visit of Bishop Kramberger delighted many in the Slovenian communities of Lemont–Chicago–Joliet area in Illinois and the Cleveland metropolitan area in Ohio.

Bishop Kramberger also made a pilgrimage himself, to the Upper Peninsula of Michigan, spending time at the crypt of Bishop Frederic Baraga, and visiting the settlements where our “Apostle of the Chippewas” did his renowned missionary work. The Baraga Cause for Canonization is gaining not only in the USA and Canada but in Slovenia as well and it is hoped that our second Slovenian (American) saint will be proclaimed soon.



# P<sup>REŠEREN</sup> in S<sup>LOMŠEK</sup>

— Frank Žebot —

## Pogledi Odnosi Srečanja



### Na liceju v Ljubljani

Kot kandidat za bogoslovje je Slomšek skoraj gotovo od časa do časa zahajal v družbo ljubljanskih bogoslovcev. V školskem letu 1819–20 je bil v tretjem letniku bogoslovja Andrej Smolnikar, med leti 1828 in 1837 Slomškov tovariš v Celovcu. Verjetno je, da sta se spoznala že v Ljubljani. Smolnikar je učil v Celovcu sv. pismo nove zaveze. Bil je izredno nadarjen, odličen lingvist, strokovnjak v latinščini. Prenapeto razmišljanje in večno samotarstvo sta izprevrgla njegovo duševno ravnovesje. Postal je žrtev halucinacij. Duševna ekscentričnost je bila odslej delež njegove osebnosti. V Celovcu se je Smolnikar seznanil tudi s Prešernom. Leta 1837 je za stalno odšel v Ameriko. Tam si je pridobil dokajšnjo notornost radi svojega kontroverznega verskega, socialnega in političnega udejstvovanja. Ko ga je zaradi tega njegov škof leta 1839 odstavil kot župnika nemške župnije v Bostonu, mu je Smolnikar predlagal, da povabi Slomška in mu ponudi njegovo dotedanje mesto. Čudna so pota zgodovinske usode. Koliko nepopravljivo škodo bi utrpel slovenski narod, če bi se Smolnikarjev predlog uresničil in bi Slomšek sprejel vabilo in se mu odzval v Ameriko. Prešeren in Slomšek Smolnikarja večkrat omenjata v svojih zapiskih in pismih.

Matija Čop (1797–1835), Prešernov ožji rojak in od leta 1828 naprej njegov mentor v pesniškem ustvarjanju, se je po opravljenih triletnih filozofskih študijah na Dunaju leta 1817 vrnil v Ljubljano. Bil je Čop že tedaj mojster v evropskih jezikih, prefinjeni poznavalec njih literatur, skratka eden najbolj učenih Slovencev. Iz poznanja se mu je rodilo spoznanje, da je slovenski jezik in literaturo treba rešiti iz kletke versko

– in poučno – utilitarne pismenosti, v katero ju je zaprl mračnjaški janzenizem. Vzleteti mora iz dotlejšnjega ozkega okolja, se razgledati in poplemeniti ob vzgledih evropskih literatur. Ta spoznanja je Čop že leta 1819 razkladal skupini bogoslovcev in licejskih študentov. Ali je bil med njimi tudi Slomšek? Po Prešernovem odhodu iz Celovca je Slomšek stopil v pismeni stik s Čopom. To je storil skoraj gotovo na Prešernovo spodbudo. Dopisoval je z njim domala do njegove smrti. V teh dopisih je najti stroge indicije, da sta se poznala že izza Slomškovih licejskih dni v Ljubljani. Dne 23. februarja 1834 piše Slomšek Čopu, da je Smolnikar čudovito podoben dihurju v znanem Prešernovem epigramu. Epigram "V Ljubljani je dihur" je Prešeren namenil Čopu. Moral bi biti objavljen v 3. zvezku "Čbelice" (1832), pa sta ga Kastelic in Zupan črtala, ker se jima je zdel žaljiv. Slomšek se je torej pošalil, ko je Čopa mimogrede spomnil na ta "sršen". Morala sta biti dodobra poznana že iz Ljubljane, ker ga sicer Slomšek, vedno obziren in takten, pač ne bi "dregnil v rebra", če bi se z njim seznanil šele po korespondenci.

Slomšku je prvo bivanje v Ljubljani, četudi kratkodobno, odprlo nove perspektive. Spoznanja, ki so mu bila tu odkrita, so mu služila kot vodilo, ko je kratki dve leti pozneje v uvodnem govoru k slovenskim uram, očrtal celovškemu bogoslovcem svoj narodno prosvetni program.

### JANZENIZEM

Janzenizem, versko reformna struja, ki se je drugi polovici 18. stoletja razširila po Evropi, je po letu 1770 našla pot tudi na Kranjsko. Uvedel jo je pri nas

Ljubljanski škof Karel Janez grof Herberstein (1772–1787). Ime je dobil janzenizem po svojem početniku belgijskem škofu Korneliju Jansenu. Ta je učil, da je treba katoliško cerkev reformirati po naukih sv. Avguština o milosti božji in zavračal zadevne interpretacije jezuitskih teologov. Janzenisti so opirali svoje nazore na svetopisemski izrek, da je veliko poklicanih, malo pa izvoljenih. Iz tega so izvajali, da je človek po naravi nagnjen k slabemu in da nima volje vztrajati v dobrem. Kristus je umrl le za izvoljene in ne za vse človeštvo. Posebno strogi in skopi so bili janzenisti pri podeljevanju spovedne odveze. Skleпали so, da bodo s tako strogostjo utrdili naravnost in poglobili med ljudstvom versko življenje. Dosegli so pa baš nasprotno. Mnoge vernike je ta kruta trdota pognala v resignacijo in indiferentnost. Znani so primeri, ko v mnogih župnijah ljudje po dvajset let niso prejeli zakramentov.

Janzenisti so bili tudi nasprotni raznim udomačenim ljudskim pobožnostim kakor češčenju Marije in svetnikov. Razpuščali so cerkvene bratovščine, odpravljali romanja, procesije, devetdnevnic, križev pot, molitev rožnega venca. Ker so hoteli čim bolj posnemati preprostost prve cerkve, so bili nasprotni umetnosti in sijaju tako v zunanji kakor tudi v notranji zgradnji cerkva. Vsako okrasje jim je bilo odveč.

Zanimiva je ugotovitev, da so njih ukrepi v mnogočem soglašali s terezijansko-jožefinskimi reformami. Janzenisti so sprejeli in podpirali državno vmeševanje v cerkvene zadeve.

Na teh splošnih osnovah je rasel in se razvijal tudi slovenski janzenizem. Ustalil pa se je le v ljubljanski škofiji. Na Štajerskem, Koroškem in Primorskem se ni mogel zasidrati. Na Kranjskem je ločil duhovščino pa tudi vernike v dva nasprotujoča tabora. Da si zagotovijo svoj duhovski naraščaj, so janzenisti zasedli učne stolice na ljubljanskem bogoslovju in liceju. Pomembnejši predstavniki janzenizma na Kranjskem so bili ob njega početku poleg škofa Herbersteina še slovničar in šolnik Blaž Kumerdej (laik) in nabožni pisatelj Jurij Japelj (1744–1807), pozneje pa Matevž Ravnikar, Franc Metelko, Urban Jerin, Jožef Dagarin, Jurij Zupan, kanonik Klementini in Jurij Pavšek.

Proti sobratom duhovnikom, ki so nasprotovali janzenističnim nazorom, so postopali s skrajno brezobzirnostjo. Taka žrtev janzenistične nestrpnosti je bil Friderik Baraga. Ker je kot kaplan v Šmartnem pri Kranju ustanovil bratovščino presv. Srca Jezusovega in uvedel posebno češčenje Matere božje, se je moral zagovarjati in obljubiti, da se bo odslej podvrgel ukazom predstojnikov. Bil je kazensko prestavljen v Metliko. Ker pa ga tudi tam niso pustili pri miru, se je odločil, da pojde v ameriške misijone.

Janzenisti so odločno in usodno posegli v slovensko književnost. Pospševali so slovensko šolstvo s pisanjem in izdajanjem šolskih knjig. Gre jim tudi zasluga, da je slovenščina postopoma nadomestila nemščino kot učni jezik v osnovnih šolah. Ravnikar se je vneto boril za ustanovitev stolice slovenskega jezika na ljubljanskem liceju. Kot sredstvo

za širjenje svojih nauk jim je služila knjiga. V tem času so bili tiskani številni molitveniki, cerkvene pesmarice in druge nabožne knjige, vse seveda v strogem janzenističnem duhu. Dopusčali so tudi spise vzgojne in strokovno poučne vsebine. Njih knjižni načrt se je omejeval na ozko domeno strogo utilitarnega pismenstva. Odločno so nasprotovali pojavu nove umetne posvetne književnosti, ki je našla izraz in zatočišče v literarnem almanahu "Kranjska Čbelica". Ko je leta 1830 izšel 1. zvezek, v katerem se je Prešeren predstavil z baladama "Lenora" in "Povodnji mož" ter z elegijo "Slovo od mladosti", so označili pojav "Čbelice" kot nepotreben in škodljiv, Prešernove pesnitve pa odsodili kot pohujšljive. Odslej so skušali streti "Čbelico" s pomočno cenzure – gubernialni knjižni cenzor je bil janzenist Jurij Pavšek –, pa niso uspeli. "Čbelica" in Prešernove pesmi so našle navdušen sprejem zlasti med mlajšo inteligenco pa tudi med delom duhovščine.

Prešeren je vrnil janzenistom "milo za drago". Naperil je proti njim dve duhoviti satiri. V "Novi pisariji" je z zafrkljivim sarkazmom osmešil njih utilitarno literarni program. Satira ima koliko dvogovora med mladim učencem in pisarjem (avtoritativnim predstavnikom janzenistovske pismenosti). Učenec uvodoma naproša "mojstra":

*Prijatelj, uči mene pisarije:  
kako in kaj ušeč se Kranjcem poje,  
odkrij mi proze naše lepotije!*

Proti koncu satire, ki je zložena v italijanski tercini, mu pisar svetuje, kaj naj piše in česar naj se izogiba. Učenec se mu zahvali:

*Bog ti zaplati uk, po tvoji volji  
bom pel: goson'ce kaj na repo var'je,  
kak' prideluje se krompir najbolji;*

*kako odpravljajo se ovcam garje,  
preganjajo ušivim glavam gnide,  
loviti miš' učil bom gospodarje.*

Pri tem pisar zaključil svoj pogovor z učencem z zmagoslavnim vzklikom:

*O, zlati vek zdaj Muzam kranjskim pride!*

V "Šmarni gori" riše pesnik usodo umrlih janzenističnih hierarhov, ki morajo v vicah delati pokoro za zmote, ki so jih širili v življenju, s tem da vodijo vsako leto v noči pred praznikom Vernih duš od njih zapeljane vernike v procesiji na božjo pot k Materi božji na Šmarno goro. Za pokoro so jim naložene prav tiste pobožnosti in molitve, ki so jih zavrgli v življenju (procesija, rožni venec, litanije, češčenje Marije):

*Mi v duhovskem oblačili      zdaj zato iz vic sem hod'mo,  
smo sejali seme zmot,      žalostne proces'je vod'mo  
slepici smo ljudem branili      roženkranc in litanije  
sem na sveto božjo pot;      molit, hvalo pet Marije.*

NADALJEVANJE





## VISITING THE SLOVENIAN HERITAGE MUSEUM

SWU Heritage Museum hosts many visitors during the year and the displays are of great interest. From left: Governor of Illinois representative, Pat Michalski with Museum volunteers, Millie Pucel and Mollie Gregorich; center, Sara Fon and her dad, Steve from Indianapolis with Museum workers Mollie and Jonita Ruth; part of the "Dolls in Slovenian National Costume" exhibit by Mary Foys Lauretig (Br. 2).

## BENEFICIARY CHANGE FORM

Make sure your beneficiary is up to date! If you need to change the name of the person – please fill out the form below and mail to:

*Slovenian Women's Union of America*  
Attn. Jonita Ruth, Nat'l. Treasurer  
431 North Chicago Street, Joliet, IL 60432

### SLOVENIAN WOMEN' UNION OF AMERICA – SLOVENSKA ŽENSKA ZVEZA V AMERIKI

REQUEST FOR CHANGE OF BENEFICIARY WHICH SHALL BECOME A PART OF CERT. NO. \_\_\_\_\_  
OBVESTILO O SPREMEMBI DEDIČA CLASS \_\_\_\_\_

PLEASE PRINT

Name of Member \_\_\_\_\_ Maiden Name \_\_\_\_\_  
Ime Članice \_\_\_\_\_ Dekliško Ime \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_  
Naslov \_\_\_\_\_

City and State \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_  
Mesto in Država \_\_\_\_\_

Name of new beneficiary \_\_\_\_\_ Relationship \_\_\_\_\_  
Ime dediče \_\_\_\_\_ Sorodstvo \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_  
Naslov \_\_\_\_\_

City and State \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_  
Mesto in Država \_\_\_\_\_

Witness – Podpis Priče \_\_\_\_\_

Member's Signature – Podpis Članice \_\_\_\_\_

Branch No. \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
Podružnica \_\_\_\_\_ v \_\_\_\_\_ Dne \_\_\_\_\_

Secretary – Tajnica \_\_\_\_\_

From the Youth Director  
**Angela Stare:**

7601 Elmore Lane, Bethesda, MD 20817  
Phone: (301) 229-7587; Fax: (301) 229-8149



To my Junior Members, this excerpt from Bishop Baraga's First Pastoral Letter:

*"...Jesus said, 'but one thing is necessary.'  
But what is that?  
It is that we love and serve God well, and so  
make happy our souls.  
No occupation on earth is so important as  
that,  
that we serve Our Lord God and so go one  
day to heaven.  
That is just for what we are on earth..."*

*Bishop Baraga's Motto:  
'Unum Est Necessarium'*

May you be blessed as you begin your new school year!



### *I LOVE BEING SLOVENIAN*

*I am 100% Slovenian, also speak Slovenian.  
I was baptized with a Slovenian (Saint's) name.  
My parents and grandparents are 100% Slovenian.  
My parents were also born in Slovenia.  
I love the food in Slovenia.  
Their customs and feasts are unique and very special.  
Their churches are beautiful.  
Their religious music is heavenly.  
I love to visit Slovenia and I do once a year.  
I love being Slovenian!*

*Veronika Stare*

*"Hello,*

*my name is  
Josephine Brekan Pohar  
and I am*



a "Today's Girl" from the American Girl Collection. My mommy is Bekki Prokup (8 years old) from Branch 24 in LaSalle, IL, or you may know my Auntie Barbi (5 years old). Everyone who has a Today's Girl knows that this is the doll for whom you make up the story. That is why I am named after Bekki's great-grandma who came over from Slovenia when she was about my age. She was supposed to depart on the Titanic and luckily they had a problem with the tickets for passage and had to come over on a later voyage. The first Josephine grew up in the village of Šmarjeta just north of Novo Mesto. Her family owned the tavern and post office. Her daddy was what we call the mayor in this village. They left when times were getting hard; they were in search of a better life. They ended up in LaSalle, IL."

### **A word from Bonnie:**

Although Bekki's great-grandma passed away before she was born – Bekki always heard stories about this special lady and decided to make her own story about her great grandmother. What is even more special is that Josephine's fancy Slovenian outfit was made for her by our National Treasurer, Beverly Menart. Beverly designed this herself and worked without a pattern. It's a perfect fit! If only Beverly could have seen the look on my two girl's faces when I brought the doll home, in her new Slovenian outfit! Thank you, Beverly, from Bonnie, Bekki and Barbi Prokup.



### **NO GHOSTS OUT TONIGHT HALLOWE'EN GAME**

**Number of players:** Ideally, at least 6

**How it's played:** Choose a ghost. The other players get in line and hold their hands on either side of their eyes to act as blinders, so they can see only straight ahead. The ghost hides, and the others walk around the designated path (around a house, for example) while chanting "No ghosts out tonight!" over and over. At some point along the trail, the ghost pops out and catches one of the players in line, making that player the ghost for the next round.

TRAVEL EXPERTS since 1923!

**Kollander World Travel**  
All Airlines • Cruise Lines • Destinations Worldwide



77 years of Experience  
Polka Tours Calendar  
Internet Airline Booking on website

**Kollander World Travel**  
971 E. 185th Street • Cleveland, OH 44119  
1-800-800-5981 www.kollander-travel.com

**Haberman - Zimmer  
Funeral Homes**

*Traditional to Contemporary Funeral Services - Cremation Services  
Pre-Arranged Funerals - Title 19 Funeral Trusts  
Educational Programs - Serving All Faiths  
Licensed Funeral Director*

805 N. 6th  
Sheboygan

117 N. Wisconsin Dr.  
Howards Grove

457-7012 **Mark S. Zimmer** 565-2331  
*"Serving Sheboygan & Sheboygan County Since 1973"*

**SHELIGA DRUG INC.**

6025 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103  
(216) 431-1035

*Serving our neighborhoods' daily needs*

**Advertise  
in ZARJA!**

*"It's Happy Polka Time!"*

**K O N C A R**

The Bill Koncar Band  
Music for All Occasions



Send for recording,

"It's Happy Polka Time"

**Bill Koncar**  
511 Tyler St., Anoka,  
MN 55303-2310  
Call (763) 427-7744

\$12.00 Compact Disc  
\$10.00 Cassette Tape

Schedule for Bill Koncar's Band:

Gasthof's, 2300 University  
Minneapolis, MN  
(612) 781-3860

Sept. 1-2-3-6-8-17-21-19  
Oct. 1-6-7-10-14-15-20-22-26  
(Octoberfest: Sept. 29 and Oct. 7  
in the big tent!)

Bayrischer Hof, Hwy 12,  
Montrose, MN  
(612) 675-3999

Sept. 3-15  
Oct. 5-8-13-28  
(Halloween: Oct. 28)

**COLDWELL BANKER**

**HONIG-BELL Realty**

2300 Glenwood Ave.  
Joliet, IL 60435  
Office: (815) 744-1000  
Home: (815) 726-4129  
FAX: (815) 467-3146

*"Call me when you are  
buying or selling!"*

**ROSANNE RUTH**  
REALTOR

Member of Branch 20, S.W.U.



**HERITAGE ANNUITY**

TRADITIONAL IRA  
ROTH IRA  
TAX-DEFERRED SAVINGS  
GUARANTEED INCOME



COMPETITIVE RATES  
LONG-TERM GROWTH  
FRATERNAL BENEFITS  
LOW MINIMUM

A FINANCIAL FAMILY THAT FEELS LIKE HOME  
HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE ♦ JOLIET, IL 60435 ♦ (800) 843-5755  
E-MAIL: KSKJLIFE @ AOL.COM





# Membership Application

**Yes!** I want to join the S.W.U. I want to preserve and promote the legacy of our Slovenian-American heritage. As a member I will receive the publication, ZARJA—The Dawn; I can affiliate with branches and events across the country and best of all, I will come in contact with fellow Slovenes.

Please type or print legibly. Choose type of membership:

- Junior (Birth to 18), Annual Dues \$5.00       Adult, Annual Dues \$15.00

Name \_\_\_\_\_ Street Address \_\_\_\_\_

City/State/Zip \_\_\_\_\_

Phone/Fax \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

Date of Birth \_\_\_\_\_ Do you speak Slovenian? \_\_\_\_\_

Please describe your Slovenian ancestry \_\_\_\_\_

How did you hear about us? (Please describe below.) \_\_\_\_\_ S.W.U. member \_\_\_\_\_ newspaper \_\_\_\_\_ website \_\_\_\_\_ other \_\_\_\_\_

Applicant's signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Branch Affiliation No. (if known) \_\_\_\_\_ Place: \_\_\_\_\_

Without specific affiliation you can be on line with us at  
THE NEW NEIGHBORHOOD – BRANCH Y2K (Lynn Zalokar) izalokar@yahoo.com

Applicant recommended by: \_\_\_\_\_ Branch No.: \_\_\_\_\_

Please make checks payable to the *Slovenian Women's Union of America* and mail to:

**SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA**, 431 North Chicago Street, Joliet, IL 60432 – (815) 727-1926

swuhome@msn.com — www.swus.org

In addition to my dues, I wish to contribute: \$ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Heritage Fund \_\_\_\_\_ Scholarship Fund \_\_\_\_\_ Zarja Fund

In honor of \_\_\_\_\_

In memory of \_\_\_\_\_

Send acknowledgement to \_\_\_\_\_

For Office Use:
Date Received: _____
Membership No.: _____
Branch Affiliate: _____

I would like to volunteer for the S.W.U. Please describe your area of interest: \_\_\_\_\_

**Tell a Friend!** If you wish us to send information to a friend or relative just fill in name and address here:

My friend's name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

PERIODICALS  
POSTAGE  
PAID  
JOLIET  
ILLINOIS

## MEMBERS, When you move, please let us know!

In order to improve our mailing system for ZARJA, any changes in your postal address must be made in advance to our National Secretary, Bonnie Prokup, 3119 Carrie St., Peru, IL 61354. Your ZARJA delivery will be delayed if you send your address change in any other way.

Change of address form may be obtained from the Secretary of your Branch. Or just mail in letter form to Bonnie.

We are anxious to eliminate heavy postal costs for changes channeled through the U.S. Postal Service, plus, the delays that are caused.

Thank you very much!



### *At Your Service During Life's Most Difficult Moments*

Louis "Ron" Zefran                      Connie Rodriguez  
Frank J. Zefran                      Lois M. Zefran                      Debbie Zefran Jerry

**1-800-249-9150**  
**(773) 847-6688**

*Zefran Funeral Home, Ltd.*  
1941 West Cermak Road, Chicago, IL 60608

## **SWU COOKBOOK A PERFECT GIFT!**

Our new SWU Cookbook, **MORE POTS AND PANS**, is a great addition to your cooking library! The book gives your instructions, tells you how to make the dishes that your mom and grandmom made, gives you the skills and knowledge to make you an expert in Slovenian cooking, plus... lots of wonderful and simple recipes for every day.

Recipes of the most delectable pastries are featured. Wouldn't it be easier to follow a detailed recipe for Potica instead of begging grandmom to spell it out for you when she makes it with "a little of this and a little of that?" You can become your own expert at Krofi (donuts) using the **MORE POTS AND PANS** cookbook. Pictures also help if you need to see how strudel dough looks when its stretched.

TO ORDER YOUR COOKBOOK send \$18 by mail to the Slovenian Women's Union, 431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432 and your copy will be sent right out! You can call for more information, (815) 727-1926.

## SLOVENIJA MAGAZINE

Quarterly issue/\$30 USD per year.  
Personal checks accepted. Send your subscription to:  
Slovenia Magazine, Cankarjeva 1,  
P.O. Box 169, 1001 Ljubljana, SLOVENIA, Europe  
*It's truly beautiful magazine!*

## ZELE FUNERAL HOMES, INC.

452 East 152nd St., Cleveland, Ohio  
(216) 481-3118

### *A LONELY PLANET TRAVEL BOOK BY STEVE FALLON*

## SLOVENIA

Cost is \$16.00  
(\$13.95 plus \$2.05  
postage and handling)

Slovenian Women's Union is proud to bring our members and friends the availability of SLOVENIA at nominal cost and convenience. Please send your orders to

Slovenian Women's Union  
431 No. Chicago Street .  
Joliet, IL 60432